叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拥有5个丈夫的好女孩(nice Girl With 5 Husbands) 000001

2. 拥有5个丈夫的好女孩(nice Girl With 5 Husbands) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拥有5个丈夫的好女孩(Nice Girl with 5 Husbands)

[naɪs] [gɜːl] [wɪð] [faɪv] ['hʌzbəndz]
Nice **Girl** **With** **5** **Husbands**
好的 女孩 和 5 丈夫们]

拥有5个丈夫的好女孩

[baɪ] [frɪts] ['laɪbər]
By **FRITZ** **LEIBER**
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪl] [bɑːd]
Illustrated **by** **PHIL** **BARD**
插图 经过 菲尔 诗人

插图作者：菲尔·巴德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **April** **1951** **.**
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1951年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[əd'ventʃə(r)] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [wʌnz] ['priːviəs]
Adventure **is** **relative** **to** **one's** **previous**
冒险 是 相对的 到 一个人的 以前的

冒险经历是相对的，取决于个人的过往经历。

[ɪk'spɪəriəns] .
experience **.**
经验 .

经验。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][kænt]
Sometimes **,** **in** **fact** **,** **you** **can't**
有时 , 在 事实 , 你 不能

事实上，有时候你根本做不到。

['iːv(ə)n][biː; bi][ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [wʌn] !
even **be** **sure** **you're** **having** **or** **not** **having** **one** **!**
甚至 是 当然 你是 拥有 或者 不是 拥有 一 !

甚至要确定你到底有没有吃!

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [peɪd] - [ʌp] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪz]

To	be	given	paid	-	up	leisure	and	find	yourself	unable	to	create	is
到	是	给定	有薪酬的	-	向上	闲暇	和	寻找	你自己	无法	到	创造	是

[ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːtɪst] .

unpleasant	for	any	artist	.
令人不快的	为了	任何	艺术家	.

对于任何艺术家来说，被给予带薪休假却发现自己无法进行创作，都是一件令人不快的事情。

[tuː; tə][biː; bi]['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['dezət] ['kæbinz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ləʊnli] ['piːp(ə)l][ɪn]

To	be	stranded	in	a	cluster	of	desert	cabins	with	a	dozen	lonely	people	in
到	是	搁浅	在	一个	簇	的	沙漠	小木屋	和	一个	打	孤独	人们	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] ['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

the	same	predicament	only	makes	it	worse	.
这	相同的	困境	仅有的	制作	它	更糟	.

和十几个同样处境艰难的孤独者被困在沙漠中的一群小木屋里，只会让情况变得更糟。

[səʊ] [tɒm] ['dɔːsɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəbli] [əːk] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - [braʊn]

So	Tom	Dorset	was	understandably	irked	with	himself	and	the	Tosker	-	Brown
所以	汤姆	多塞特郡	曾是	可以理解	恼怒	和	他自己	和	这	-	-	棕色的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['feləʊʃɪps] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð] [ðə; ðɪ][sʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] [red] [stəʊnz] .

Vacation	Fellowships	as	he	climbed	with	the	sun	into	the	valley	of	red	stones	.
假期	奖学金	作为	他	攀登	和	这	太阳	进入	这	谷	的	红色的	石头	.

因此，汤姆·多塞特（Tom Dorset）在迎着太阳攀登到红石山谷时，对自己和托斯克-布朗假期奖学金感到恼火是可以理解的。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][streɪp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ]

He	accepted	the	chafing	of	his	camera	strap	against	his	shoulder	as	the
他	公认	这	摩擦	的	他的	相机	带子	反对	他的	肩膀	作为	这

['nægɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

nagging	of	conscience	.
唠叨	的	良心	.

他将相机背带摩擦肩膀的不适感视为良心的谴责。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [his] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	agreed	with	the	disparaging	hisses	of	the	grains	of	sand	rutched	by	his
他	同意	和	这	贬损	嘶嘶声	的	这	谷物	的	沙	皱褶	经过	他的

['sniːkəz] ,

sneakers	,
运动鞋	,

他认同运动鞋摩擦沙粒时发出的轻蔑的嘶嘶声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['briːzɪz] , [wɪtʃ] ['feɪntli] ['ekəud] [ðə; ðɪ] [seɪm]

and	he	wished	that	the	occasional	breezes	,	which	faintly	echoed	the	same
和	他	希望	那	这	偶然	微风	,	哪个	淡淡的	回声	这	相同的

[k'rɪtɪsɪzəmz] ,

criticisms	,
批评	,

他希望偶尔吹来的微风，也能像这些微风一样，隐隐约约地回荡着同样的批评声。

[kʊd; kəd] [bləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɹ'ɛndliɐ] , [les] ['dʒeləs] [eɪdʒ] .

could	blow	him	into	a	friendlier	, less	jealous	age	.
可以	吹	他	进入	一个	更友善	, 较少的	嫉妒的	年龄	.

可能会让他变得更友善、更少嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ]

He	had	no	way	of	knowing	that	just	as	there	are	winds	that	blow
他	有	不	方式	的	会心	那	只是	作为	那里	是	风	那	吹

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

他无从得知，正如太空中会有风吹过一样，

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [θruː] [taɪm] .

so	there	are	winds	that	blow	through	time	.
所以	那里	是	风	那	吹	通过	时间	.

所以，时间之中也吹拂着风。

[sʌtʃ] [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [ɔː(r)] [wiːk] .

Such	winds	may	be	strong	or	weak	.
这样的	风	可能	是	强的	或者	虚弱的	.

这种风可能很强，也可能很弱。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ænd; ənd]['seldəm] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] ,

The	strong	ones	are	rare	and	seldom	blow	for	short	distances	,
这	强的	一个	是	稀有的	和	很少	吹	为了	短的	距离	,

强风很少见，而且很少短距离吹拂。

[ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

or	more	of	us	would	know	about	them	.
或者	更多的	的	我们	会	知道	关于	他们	.

否则我们当中会有更多人了解它们。

[wɒt] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [wɜːl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][pɑːst] .

What	they	pick	up	is	almost	always	whirled	far	into	the	future	or	past	.
什么	他们	挑选	向上	是	几乎	总是	旋转	远的	进入	这	未来	或者	过去的	.

他们接收到的信息几乎总是被带到遥远的未来或过去。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['piːp(ə)l] .

This	has	happened	to	people	.
这	有	发生	到	人们	.

这种事确实发生在一些人身上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['æmbrəʊz] [bɪəs] , [huː] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ə'merɪkə][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,

There	was	Ambrose	Bierce	,	who	walked	out	of	America	and	existence	,
那里	曾是	安布罗斯	比尔斯	,	WHO	步行	出去	的	美国	和	存在	,

还有安布罗斯·比尔斯，他离开了美国，也离开了这个世界。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,

and	there	are	thousands	of	others	who	have	disappeared	without	a	trace	,
和	那里	是	数千	的	其他的	WHO	有	消失	没有	一个	痕迹	,

还有成千上万的人从此杳无音信。

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ʌp][baɪ][taɪm] [tɔː'neɪdəuz] [ænd; ənd][aɪ]

though	many	of	these	may	not	have	been	caught	up	by	time	tornadoes	and	I
尽管	许多	的	这些	可能	不是	有	到过	捕捉	向上	经过	时间	龙卷风	和	我

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ][taɪm] [geɪl] [bluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riː] [sə'lest] .

do	not	know	if	a	time	gale	blew	across	the	deck	of	the	Marie	Celeste	.
做	不是	知道	如果	一个	时间	大风	吹	穿过	这	甲板	的	这	玛丽	塞莱斯特	.

虽然其中许多可能没有被时间龙卷风卷走，我也不知道时间狂风是否吹过玛丽·塞莱斯特号的甲板。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][taɪm] [wɪnd][ɪz]['pleɪf(ə)l] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Sometimes	a	time	wind	is	playful	,	snatching	up	an	object	,
有时	一个	时间	风	是	顽皮的	,	抢夺	向上	一个	目的	,

有时，一阵时光之风顽皮地卷起一件物品，

['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɑːmd] [tuː; tə][ɪts]

sporting	with	it	for	a	season	and	then	returning	it	unharmed	to	its
体育	和	它	为了	一个	季节	和	然后	返回	它	毫发无损	到	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] .

original	place	.
原来的	地方	.

和它一起玩耍一个季节，然后毫发无损地把它放回原处。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [taɪm] [wɪndz; waɪndz] [wɪ'ðaʊt]

Sometimes	we	may	be	blown	about	by	whimsical	time	winds	without
有时	我们	可能	是	吹	关于	经过	异想天开	时间	风	没有

['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

realizing	it	.
意识到	它	.

有时我们会在不知不觉中被变幻莫测的时间之风吹拂。

['meməri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪni] [taɪm] [briːz] , [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['rɪp(ə)l]

Memory	,	for	example	,	is	a	tiny	time	breeze	,	so	weak	that	it	can	ripple
记忆	,	为了	例子	,	是	一个	微小的	时间	微风	,	所以	虚弱的	那	它	能	波纹

['əʊnli] [ðə; ði] [maɪnd] .

only	the	mind	.
仅有的	这	头脑	.

例如，记忆就像一阵微弱的时间微风，它如此微弱，以至于只能在人的意识中激起涟漪。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [taɪm] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] , ['bləʊɪŋ] [æt; ət] [fɪkst] ['ɪntərvlz] ,

A	very	few	time	winds	are	like	the	monsoon	,	blowing	at	fixed	intervals	,
一个	非常	很少	时间	风	是	喜欢	这	季风	,	吹	在	固定的	间隔	,

很少有风像季风那样，以固定的周期吹拂。

[fɜːst] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

first	in	one	direction	,	then	the	other	.
第一的	在	一	方向	,	然后	这	其他	.

先朝一个方向，再朝另一个方向。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪnd] [bləʊz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['bæləns ɪŋ] [rɒk] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [red] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði]

Such	a	time	wind	blows	near	a	balancing	rock	in	a	valley	of	red	stones	in	the
这样的	一个	时间	风	打击	靠近	一个	平衡	岩石	在	一个	谷	的	红色的	石头	在	这

[ə'merɪkən] [ˌsaʊθ'west] .

American	Southwest	.
美国人	西南	.

这样的时风吹过美国西南部一片红石山谷中的一块平衡石。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;

Every	morning	at	ten	o'clock	,	it	blows	a	hundred	years	into	the	future	;
每一个	早晨	在	十	点钟	,	它	打击	一个	百	年	进入	这	未来	;

每天早上十点，它都会吹向一百年后的未来；

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] .

every	afternoon	at	two	,	it	blows	a	hundred	years	into	the	past	.
每一个	下午	在	二	,	它	打击	一个	百	年	进入	这	过去的	.

每天下午两点，它都会吹向一百年前。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [siːn] [taɪm] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Quite	a	number	of	people	have	unwittingly	seen	time	winds	in	operation	.
相当	一个	数字	的	人们	有	不知不觉	已见	时间	风	在	手术	.

很多人都曾无意中见过时间之风的运作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsti] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [siːz] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪvəri] ['pætʃɪz] ['əʊvə(r)] ['dezət]

There	are	misty	spots	on	the	sea's	horizon	and	wavery	patches	over	desert
那里	是	蒙蒙	地点	在	这	海域	地平线	和	摇摆不定	补丁	超过	沙漠

[sændz] .

sands	.
沙子	.

海平面上出现了雾气，沙漠沙地上泛起了波浪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'rɑːʒz] [ænd; ənd] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsps] [ænd; ənd] [aɪs] [blɪŋks] .

There	are	mirages	and	will	o	'	the	wisps	and	ice	blinks	.
那里	是	海市蜃楼	和	将要	o	-	这	缕缕	和	冰	眨眼	.

有海市蜃楼、鬼火和冰闪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dʌst] [d'ɛvəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tɒm] ['dɔ:sɪt] [wɔ:kt] ['ɪntu:][nɪə(r)][ðə; ði] ['bæləns ɪŋ]

And	there	are	dust	devils	,	such	as	Tom	Dorset	walked	into	near	the	balancing
和	那里	是	灰尘	魔鬼	，这样的	作为	汤姆	多塞特郡	步行	进入	靠近	这	平衡

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

还有像汤姆·多塞特在平衡石附近遇到的那种尘卷风。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] - [ɒv; əv][sænd] ,

It	seemed	to	him	no	more	than	a	spiteful	upgust	of	sand	,
它	似乎	到	他	不	更多的	比	一个	恶毒的	-	的	沙	,

在他看来，那只不过是一阵恶意的沙尘暴而已。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔ:m] ['grænju:ls] [stɒpt] ['pepə] [ðə; ði][lɪdz]

against	which	he	closed	his	eyes	until	the	warm	granules	stopped	peppering	the	lids
反对	哪个	他	关闭	他的	眼睛	直到	这	温暖的	颗粒	停止	胡椒	这	盖子

.

:

.

他闭上眼睛，直到温暖的颗粒不再刺激眼睑。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] [rɒk] [hæd; həd]['saɪləntli]['fɔ:lən][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]

He	opened	them	to	see	the	balancing	rock	had	silently	fallen	and	lay	a
他	打开	他们	到	看	这	平衡	岩石	有	默默	倒下	和	躺	一个

['kwɔ:tə(r)] ['berid] — [nəʊ] ,

quarter	buried	—	no	,
四分之一	埋葬	—	不	,

他打开它们，发现那块平衡石已经悄无声息地倒下，四分之一的重量被埋在地下——不，

[ðæt] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] ['ɪnstəntli] .

that	couldn't	be	,	he	told	himself	instantly	.
那	不能	是	,	他	讲述	他自己	即刻	.

他立刻告诉自己，这不可能。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pri'ɒkjupaɪd] ;

He	had	been	preoccupied	;
他	有	到过	心事重重	;

他一直心事重重；

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd][held][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	must	have	passed	the	balancing	rock	and	held	its	image	in	his	mind	.
他	必须	有	通过了	这	平衡	岩石	和	握住	它是	图像	在	他的	头脑	.

他一定经过了那块平衡石，并把它的影像记在了脑海里。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ʃeɪkən] .

Despite	this	rationalization	he	was	quite	shaken	.
尽管	这	合理化	他	曾是	相当	摇晃	.

尽管他这样安慰自己，但他仍然感到非常震惊。

[ðə; ði][stræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [slɪpt] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	strap	of	his	camera	slipped	slowly	down	his	arm	without	his	feeling	it	.
这	带子	的	他的	相机	滑倒了	缓慢地	向下	他的	手臂	没有	他的	感觉	它	.

他的相机背带缓缓滑下手臂，他却毫无察觉。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɒbɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [æn; ən]

And	just	then	there	stepped	around	the	giant	bobbin	of	the	rock	an
和	只是	然后	那里	步	大约	这	巨大的	线轴	的	这	岩石	一个

[ɪk'strɔ:dnrəli] ['prɪti] [gɜ:l] [wɪð] [heə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪŋkɪʃ] ['kɒpə(r)]['kʌlə(r)] .

extraordinarily	pretty	girl	with	hair	the	same	pinkish	copper	color	.
非常	漂亮的	女孩	和	头发	这	相同的	粉红色	铜	颜色	.

就在这时，一个长相极其漂亮的女孩从岩石的巨大线轴旁走了出来，她有着和岩石一样的粉铜色头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beəfʊt] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['pleɪsuːt; 'pleɪsjuːt]['rɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['griːʃn]
She **was** **barefoot** **and** **wearing** **a** **pale** **blue** **playsuit** **rather** **like** **a** **Grecian**
她 曾是 赤脚 和 穿着 一个 苍白 蓝色的 连体裤 相当 喜欢 一个 希腊
['tjuːnɪk] .
tunic **.**
束腰外衣 .

她赤着脚，穿着一件浅蓝色连体裤，有点像希腊式的束腰外衣。

[bʌt; bət][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['təʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
But **most** **important** **,** **as** **she** **stood** **there** **toeing** **his** **rough** **shadow** **in** **the** **sand** **,**
但 最多 重要的 , 作为 她 站立 那里 脚尖 他的 粗糙的 阴影 在 这 沙 ,

但最重要的是，当她站在那里，用脚尖触碰着他在沙滩上粗糙的影子时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nætʃrəlnəs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['edʒɪz]
there **was** **a** **complete** **naturalness** **about** **her** **,** **an** **absence** **of** **sharp** **edges**
那里 曾是 一个 完全的 自然 关于 她 , 一个 缺席 的 锋利的 边缘
,
,
,

她身上有一种浑然天成的气质，没有丝毫尖锐之处。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [hæd; həd] ['weðəd] [wɪ'ðaʊt] ['eɪdʒɪŋ] ,
as **if** **her** **personality** **had** **weathered** **without** **aging** **,**
作为 如果 她 性格 有 风化的 没有 老化 ,

仿佛她的个性经受住了时间的考验，没有丝毫衰老。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔːd] [ɪ'tɜːnətɪ] [ɪn][ðə; ði]
just **as** **the** **valley** **seemed** **to** **have** **taken** **another** **step** **toward** **eternity** **in** **the**
只是 作为 这 谷 似乎 到 有 已采取 其他 步 朝向 永恒 在 这
[speɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] .
space **of** **an** **instant** **.**
空间 的 一个 立即的 .

仿佛就在一瞬间，山谷又向永恒迈进了一步。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'sjuːmd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪm] ,
She **must** **have** **assumed** **something** **of** **the** **same** **gentleness** **in** **him** **,**
她 必须 有 假定 某物 的 这 相同的 温柔 在 他 ,

她一定认为他身上也带有同样的温柔气质。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][feɪnt] [sə'praɪz] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ,
for **her** **faint** **surprise** **faded** **and** **she** **asked** **him** **,**
为了 她 头晕的 惊喜 褪色 和 她 问 他 ,

她那淡淡的惊讶渐渐消散，她问他：

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] - ['stændɪŋ] , " [tel] [naʊ] ,
as **easily** **as** **if** **he** **were** **a** **friend** **of** **five** **years** **'** **standing** **,** **"** **Tell** **now** **,**
作为 容易地 作为 如果 他 是 一个 朋友 的 五 年 - 常设 , " 告诉 现在 ,

他就像一位相识五年的老朋友一样轻松地说："现在就告诉我吧。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [lʌv] [dʒʌst][wʌn][mæn] ?
do **you** **think** **a** **woman** **can** **love** **just** **one** **man** **?**
做 你 思考 一个 女士 能 爱 只是 一 男人 ?

你认为一个女人只能爱一个男人吗?

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?
All **her** **life** **?**
全部 她 生活 ?

她的一生?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][wʌn]['wʊmən] ?
And **a** **man** **just** **one** **woman** **?**
和 一个 男人 只是 一 女士 ?

一个男人只爱一个女人?

" [tɒm] ['dɔːsɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪzd] [saʊnd] .
" Tom Dorset made a dazed sound .
" 汤姆 多塞特郡 制成 一个 茫然 声音 .

汤姆·多塞特发出了一声茫然的声音。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [sɜːrtʃt] ['waɪldli] .
His mind searched wildly .
他的 头脑 搜索 疯狂地 .

他脑子里一片混乱。

" [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən] .
" I do , " she said , looking at him as calmly as at a mountain .
" 我 做 , " 她 说 , 寻找 在 他 作为 平静地 作为 在 一个 山 .

"我愿意，"她说着，平静地看着他，就像在凝视一座山峰。

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːld] ,
" I think a man and woman can be each other's world ,
" 我 思考 一个 男人 和 女士 能 是 每个 其他的 世界 ,

我认为男人和女人可以成为彼此的全世界。

[laɪk] ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] [ɔː(r)] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] .
like Tristan and Isolde or Frederic and Catherine .
喜欢 特里斯坦 和 伊索尔德 或者 弗雷德里克 和 凯瑟琳 .

就像特里斯坦和伊索尔德，或者弗雷德里克和凯瑟琳一样。

[ðəʊz] [əʊld] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] .
Those old authors were wise .
那些 老的 作者 是 明智的 .

那些古代作家很有智慧。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz][tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'raʊnd] ,
I don't see why on earth a girl has to spread her love around ,
我 不 看 为什么 在 地球 一个 女孩 有 到 传播 她 爱 大约 ,

我实在不明白，一个女孩为什么要到处散播自己的爱。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [meɪ] [biː; bi] . "
no matter how enriching the experiences may be . "
不 事情 如何 丰富的 这 经历 可能 是 . "

无论这些经历多么丰富多彩。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [tɒm] [sed] ,
" You know , I agree with you , " Tom said ,
" 你 知道 , 我 同意 和 你 , " 汤姆 说 ,

"你知道，我同意你的看法，"汤姆说。

['θɪŋkɪŋ] [id] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]
thinking he'd caught her idea — it was impossible not to catch her
思维 他会 捕捉 她 主意 — 它 曾是 不可能的 不是 到 抓住 她
['kæʒuəlnəs] .
casualness .
随意 .

他以为自己领会了她的意思——她的漫不经心是不可能不被察觉的。

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tʃiːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rʌn]
" I think there's something cheap about the way everybody's supposed to run
" 我 思考 有 某物 便宜的 关于 这 方式 每个人的 据称 到 跑步
['ɑːftə(r)][seks] [ðiːz] [deɪz] . "
after sex these days . "
后 性别 这些 天 . "

"我觉得现在大家追求性的方式很廉价。"

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
" I don't mean that exactly .
" 我 不 意思是 那 确切地 .

我不是那个意思。

['tendənəs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [paut] .
Tenderness is beautiful , but — " She pouted .
压痛 是 美丽的 , 但 — " 她 撅嘴 .

温柔固然美好，但是——"她嘟起了嘴。

" [ə; eɪ][bɪg]['fæməli][kæn; kən][biː; bi]['vɑːstli] ['krʌʃɪŋ] .
" A big family can be vastly crushing .
" 一个 大的 家庭 能 是 非常 压碎 .

"大家庭可能会让人感到压力巨大。"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [tə'deɪ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [,aut'vəut][ˌem 'iː] .
I wanted to declare today a holiday , but they outvoted me .
我 通缉 到 宣布 今天 一个 假期 , 但 他们 投票落败 我 .

我原本想宣布今天放假，但他们投票否决了我的提议。

[dʒɒk] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tʃaɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [muːd] ['saɪklz] .
Jock said it didn't chime with our mood cycles .
乔克 说 它 没有 钟声 和 我们的 情绪 循环 .

乔克说这不符合我们的情绪周期。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ][ai][pʊt][ɒn][maɪ] [kləʊðz] — "
But I was angry with them , so I put on my clothes — "
但 我 曾是 生气的 和 他们 , 所以 我 放 在 我的 衣服 — "

但我当时很生气，所以就穿上了衣服——"

" [pʊt][ɒn] — ? "
" Put on — ? "
" 放 在 — ? "

"穿-? "

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['bæflɪŋli] .
" To make it a holiday , " she explained bafflingly .
" 到 制作 它 一个 假期 , " 她 解释 令人费解地 .

"为了把它变成一个假期，"她令人费解地解释道。

" [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæntrəm] .
" And I walked here for a tantrum .
" 和 我 步行 这里 为了 一个 发脾气 .

"我因为发脾气走到这里来的。"

" [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][tɑːmz] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [bæk] .
" She stepped out of Tom's shadow and hopped back .
" 她 步 出去 的 汤姆的 阴影 和 跳跃 后退 .

她走出汤姆的阴影，跳了回去。

" [aʊ] , [ðə; ði][sændz] ['getɪŋ] [hɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][greɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl]
" Ow , the sand's getting hot , " she said , rubbing the grains from the pale
现在 , 这 沙子的 获得 热的 , " 她 说 , 擦 这 谷物 从 这 苍白
[ænd; ənd] [ˌʌn'kræmpt] [təʊz] .
and uncramped toes .
和 不拥挤 脚趾 .

"哎哟，沙子好烫啊，"她一边说着，一边揉搓着苍白而又不僵硬的脚趾上的沙粒。

" [juː; jʊ][gəʊ] ['beəfʊt] [ə; eɪ][lɒt] ?
" You go barefoot a lot ?
" 你 去 赤脚 一个 很多 ?

你经常光脚走路吗?

" [tɒm] [gest] .
" Tom guessed .
" 汤姆 猜对了 .

汤姆猜了。

" [nəʊ] , ['məʊstli]['dɪdʒɪt(ə)l] ,
" No , mostly digitals ,
" 不 , 大多 数字 ,

“不，主要是数码产品，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɪmərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɪp]
" she replied and took something shimmering from a pocket at her hip
" 她 回复 和 采取 某物 闪闪发光 从 一个 口袋 在 她 时髦的
[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
and drew it on her foot .
和 画 它 在 她 脚 .

她回答道，然后从腰间的口袋里掏出一个闪闪发光的东西，画在了脚上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['æŋkld] , [træns'pærənt] ['mɒkəsɪn] [wɪð] [faɪv] ['seprət] [təʊz] .
It was a high - ankled , transparent moccasin with five separate toes .
它 曾是 一个 高的 - 脚踝 , 透明的 鹿皮鞋 和 五 分离 脚趾 .

那是一款高帮透明软皮鞋，有五个独立的鞋头。

[ʃiː; ʃi] [zɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːd] [trɪk] , [ðen] ['sɪmələli] [glʌvd] [ðə; ði]
She zipped it shut with the speed of a card trick , then similarly gloved the
她 压缩 它 关闭 和 这 速度 的 一个 卡片 诡计 , 然后 相似地 戴手套 这
['ʌðə(r)] [fʊt] .
other foot .
其他 脚 .

她以变魔术般的速度拉上拉链，然后同样地戴上另一只脚的手套。

[ə'gen] [ðə; ði]['met(ə)l] - [edʒd] [slɪt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə][kləʊz] [ɪt'self] .
Again the metal - edged slit down the front seemed to close itself .
再次 这 金属 - 边缘 缝隙 向下 这 正面 似乎 到 关闭 本身 .

前面金属边的缝隙似乎又自动闭合了。

" [aɪm][bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði] ['fæʃnz] , " [tɒm] [sed] , ['kjʊəriəs] .
" I'm behind on the fashions , " Tom said , curious .
" 我是 在后面 在 这 时尚 , " 汤姆 说 , 好奇的 .

“我对时尚潮流不太了解，”汤姆好奇地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [naʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪd] [biːn] ['gəʊɪŋ] .
They were walking side by side now , the way she'd come and he'd been going .
他们 是 步行 边 经过 边 现在 , 这 方式 棚 来 和 他会 到过 去 .

他们现在并肩走着，沿着她来时的路，而他要走的路。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['zɪpə(r)] [wɜːk] ? "
" How does that zipper work ? "
" 如何 做 那 拉链 工作 ? "

“这个拉链怎么用？”

" [mæg'netɪk] .
" Magnetic .
" 磁的 .

“磁的。

['ðer] [ɒn][ɔːl][maɪ] [kləʊðz] .
They're on all my clothes .
它们是 在 全部 我的 衣服 .

它们在我所有的衣服上。

['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Very **simple** **.**
非常 简单的 .

非常简单。

" [ʃi:; ʃi] ['pɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['tju:nɪk][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ðen] [let][ˌaɪ 'ti:][zɪp][tə'geðə(r)] .
" **She** **parted** **her** **tunic** **to** **the** **waist** **,** **then** **let** **it** **zip** **together** **.**
" 她 分手了 她 束腰外衣 到 这 腰部 , 然后 让 它 拉链 一起 .

她将束腰外衣敞开到腰间，然后拉上拉链。

" ['klevə(r)] , " [tɒm] [riˈmɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] .
" **Clever** **,** **"** **Tom** **remarked** **with** **a** **gulp** **.**
" 聪明的 , " 汤姆 评论 和 一个 咕噜 .

"聪明，"汤姆咽了口唾沫说道。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ]['lɪmɪts][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rlz] ['nætʃrəlnəs] .
There **seemed** **no** **limits** **to** **this** **girl's** **naturalness** **.**
那里 似乎 不 限制 到 这 女孩们 自然 .

这个女孩的自然天性似乎没有丝毫瑕疵。

" [ai] [si:] [jʊr; jər][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I** **see** **you're** **a** **button** **man** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 看 你是 一个 按钮 男人 , " 她 说 .

"看来你是个喜欢按按钮的人，"她说。

" [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [bɪ'li:v] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tu:; tə] [lʌv] [dʒʌst] [i:tʃ]
" **You** **actually** **believe** **it's** **possible** **for** **a** **man** **and** **woman** **to** **love** **just** **each**
" 你 实际上 相信 它是 可能的 为了 一个 男人 和 女士 到 爱 只是 每个
['ʌðə(r)] ?
other **?**
其他 ?

你真的认为男女之间有可能只相爱吗?

" [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .
" **His** **chuckle** **was** **bitter** **.**
" 他的 轻笑 曾是 苦的 .

他的笑声苦涩而冷笑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛlɪnɔ:r] ['mɜ:fi] [æt; ət] - - [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt]
He **was** **thinking** **of** **Elinore** **Murphy** **at** **Tosker** **-** **Brown** **and** **a** **bit** **about**
他 曾是 思维 的 埃莉诺 墨菲 在 - - 棕色的 和 一个 少量 关于
[kəʊld] - [feɪst] [mɪs] - [hɜ:'self] .
cold **-** **faced** **Miss** **Tosker** **herself** **.**
寒冷的 - 面对 错过 - 她自己 .

他想起了托斯克-布朗公司的埃莉诺·墨菲，以及面容冷峻的托斯克小姐本人。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [lʌv] ['eniwʌn] . "
" **I** **sometimes** **wonder** **if** **it's** **possible** **for** **anyone** **to** **love** **anyone** **.** **"**
" 我 有时 想知道 如果 它是 可能的 为了 任何人 到 爱 任何人 . "

"我有时会想，人与人之间是否有可能爱上任何人。"

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [met][ðə; ði] [raɪt] [g'ɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You** **haven't** **met** **the** **right** **girls** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 还没有 遇见 这 正确的 女孩们 , " 她 说 .

"你还没遇到对的人，"她说。

" [gɜ:l] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] .
" **Girl** **,** **"** **he** **corrected** **.**
" 女孩 , " 他 已更正 .

"女孩，"他纠正道。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
She grinned at him .
她 咧嘴一笑 在 他 .

她对他咧嘴一笑。

" [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mə'nɒgəmɪst] .
" You'll make me think you really are a monogamist .
" 你会 制作 我 思考 你 真的 是 一个 一夫一妻制 .

“你会让我觉得你真的是个一夫一妻制的人。”

[wɒt] [gruːp] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
What group do you come from ? "
什么 团体 做 你 来 从 ? "

你来自哪个群体?

" [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .
" Let's not talk about that , " he requested .
" 我们来吧 不是 讲话 关于 那 , " 他 请求 .

“我们还是别谈这个了,”他请求道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃɪd] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][æn; ən]
He was willing to forego knowing how she'd guessed he was from an
他 曾是 愿意的 到 放弃 会心 如何 棚 猜对了 他 曾是 从 一个
[ɑːt] [gruːp] ,
art group ,
艺术 团体 ,

他宁愿不去知道她是怎么猜到他是艺术团体成员的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] [ðəʊz]
if he could be spared talking about the Vacation Fellowships and those
如果 他 可以 是 幸存 说 关于 这 假期 奖学金 和 那些
['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l]['kæbinz] .
nervous little cabins .
紧张的 小的 小木屋 .

如果他能少谈些关于假期奖学金和那些令人紧张的小木屋的事就好了。

" [maɪ] [gruːps] ['veri] [naɪs][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ,
" My group's very nice on the whole , " the girl said ,
" 我的 小组的 非常 好的 在 这 所有的 , " 这 女孩 说 ,

“我们组整体来说都很好,”女孩说。

" [bʌt; bət][æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] - [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .
" but at times they can be nefandously exasperating .
" 但 在 时代 他们 能 是 - 可气 .

但有时它们会令人恼火不已。

[dʒɑːks][ðə; ði] [wɜːst] , ['kwaɪətli] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪk][æn; ən]['ænəlɪst] .
Jock's the worst , quietly guiding the rest of us like an analyst .
运动健将 这 最差 , 悄悄 指导 这 休息 的 我们 喜欢 一个 分析师 .

乔克最糟糕，他像个分析师一样悄悄地指导着我们其他人。

[haʊ] [aɪ] [ləʊð] [ðæt] [mæn] !
How I loathe that man !
如何 我 厌恶 那 男人 !

我多么憎恨那个人!

[bʌt; bət] ['læriːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] - [feɪst] [b'ʌmpʃəsnəs] ,
But Larry's almost as bad , with his shame - faced bumptiousness ,
但 拉里的 几乎 作为 坏的 , 和 他的 耻辱 - 面对 傲慢 ,

但拉里也好不到哪儿去，他那副羞愧又自大的模样，真是让人受不了。

[æz; əz] [ɪf] [wɪd] [ɔ:l] [sni:kt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['dʒɔɪraɪd][tu:; tə]['vi:nəs] .

as	if	we'd	all	sneaked	off	on	a	joyride	to	Venus	.
作为	如果	我们会	全部	偷偷摸摸	离开	在	一个	兜风	到	金星	.

就好像我们都偷偷溜出去玩了一趟金星。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒoʊki:tʃi][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] , [fər'evə(r)] [skeəd] [hi:; hi][woʊnt]

And	there's	Jokichi	at	the	opposite	extreme	,	forever	scared	he	won't
和	有	城吉	在	这	对面的	极端	,	永远	害怕的	他	惯于

[dɪ'strɪbju:t] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ['i:kwəli] ,

distribute	his	affection	equally	,
分发	他的	感情	同样地	,

而乔基奇则处于另一个极端，他总是担心自己无法平等地分配爱意。

[dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:] [mi:n] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [laɪk]['kændi][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeləs] ['tʃɪldrən] [hu:] [wʊd]

dividing	it	up	into	mean	little	packets	like	candy	for	jealous	children	who	would
分割	它	向上	进入	意思是	小的	数据包	喜欢	糖果	为了	嫉妒的	孩子们	WHO	会

[skri:m] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][wʌn] ['tʃu:i] [les] .

scream	if	they	got	one	chewy	less	.
尖叫	如果	他们	得到	一	耐嚼的	较少的	.

把它分成像糖果一样的小包装，让那些嫉妒的孩子如果少得到一颗就会尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sɑ:ʃə] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] — "

And	then	there's	Sasha	and	Ernest	—	"
和	然后	有	萨沙	和	欧内斯特	—	"

还有萨沙和厄内斯特——"

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Who	are	you	talking	about	?
"	WHO	是	你	说	关于	?

你在说谁?

" [tɒm] [ɑ:skt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] .

"	My	husbands	.
"	我的	丈夫们	.

"我的丈夫们。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['dəʊlfəli] .

"	She	shook	her	head	dolefully	.
"	她	摇晃	她	头	悲伤地	.

她忧郁地摇了摇头。

" [tu:; tə][faɪnd][faɪv][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [men] [wʊd] [bi:; bi] ['pɒzətɪvli] ['mɑ:ʃn] .

"	To	find	five	more	difficult	men	would	be	positively	Martian	.
"	到	寻找	五	更多的	难的	男人	会	是	积极地	火星人	.

"要找到五个比这更难对付的人，简直就像火星上的怪物一样。"

" [tɑ:mz][maɪnd] ['bæktræk] ['frentɪkli] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ɔ:l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət] - - [braʊn]

"	Tom's	mind	backtracked	frantically	,	searching	all	conversations	at	Tosker	-	Brown
"	汤姆的	头脑	回溯	疯狂地	,	搜索	全部	对话	在	-	-	棕色的

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['kʌltɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

for	gossip	about	cultists	in	the	neighborhood	.
为了	闲话	关于	邪教徒	在	这	邻里	.

"汤姆的思绪疯狂地回溯，在托斯克-布朗公司里搜寻着所有关于附近邪教徒的谈话。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][em'bɑ:k, im-][ɒn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sɜ:tʃ] .

It	found	nothing	and	embarked	on	a	wider	search	.
它	成立	没有什么	和	启航	在	一个	更广泛	搜索	.

它一无所获，于是展开了更大范围的搜索。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:mənz] ([wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk]

There	were	the	Mormons	(	was	that	the	word	that	had	sounded	like
那里	是	这	摩门教徒	(	曾是	那	这	单词	那	有	听起来	喜欢

['mɑ:ʃn] ?)

Martian	?	)
火星人	?	)

还有摩门教徒（是不是这个词听起来像火星人？）

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['mɔ:mən] ['hʌzbəndz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['plʊərəl] .

but	it	wasn't	the	Mormon	husbands	who	were	plural	.
但	它	不是	这	摩门教	丈夫们	WHO	是	复数	.

但并非摩门教丈夫们是复数。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊ'naɪdə] ([wɜ:rnt] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [bəuθ] ['plʊərəl] [ðeə(r)] ?)

And	then	there	was	Oneida	(	weren't	husbands	and	wives	both	plural	there	?	)
和	然后	那里	曾是	奥奈达	(	不是	丈夫们	和	妻子们	两个都	复数	那里	?	)

然后是奥奈达（那里的丈夫和妻子不都是复数形式吗？）

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] 19th ['sentʃəri] [nju:] ['ɪŋglənd] .

but	that	was	19th	century	New	England	.
但	那	曾是	19th	世纪	新的	英格兰	.

但那是19世纪的新英格兰。

" [faɪv] ['hʌzbəndz] ?

"	Five	husbands	?
"	五	丈夫们	?

五个丈夫?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

[hi:; hi] [went] [ɒn] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [faɪv] [men] [hæv; həv] [gɒt] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] ['sʌmweə(r)]

He	went	on	,	"	Do	you	mean	to	say	five	men	have	got	you	alone	somewhere
他	去	在	,	"	做	你	意思是	到	说	五	男人	有	得到	你	独自的	某处

[ʌp] [hɪə(r)] ? "

up	here	?	"
向上	这里	?	"

他接着说："你的意思是说，有五个人把你单独困在这里某个地方吗？"

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	To	be	sure	not	,	"	she	replied	.
"	到	是	当然	不是	,	"	她	回复	.

"当然不是，"她回答说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] - . "

"	There	are	my	kwives	.	"
"	那里	是	我的	-	.	"

"这是我的妻子们。"

" - ? "

"	Kwives	?	"
"	-	?	"

"妻子们？"

" [ˌsiː 'əʊ] - [waɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
" Co - wives , " she said more slowly .
" 合作 - 妻子们 , " 她 说 更多的 缓慢地 .

"共同妻子们,"她放慢语速说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] - [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] , [tuː] .
" They can be fascinerously exasperating , too .
" 他们 能 是 - 可气 , 也 .

"它们有时也会令人恼火不已。"

" [tɑːmz] [maɪnd] [dɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .
" Tom's mind did some more searching .
" 汤姆的 头脑 做过 一些 更多的 搜索 .

汤姆的思绪又开始盘算起来。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [mə'nɒgəmi] ?
" And yet you believe in monogamy ?
" 和 然而 你 相信 在 一夫一妻制 ?

"然而你却相信一夫一妻制？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" ['əʊnli] [wen] [aɪm] ['hævɪŋ] ['tæntrəm] .
" Only when I'm having tantrums .
" 仅有的 什么时候 我是 拥有 发脾气 .

只有当我发脾气的时候才会这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪvəlaɪzd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
It was civilized of you to agree with me . "
它 曾是 文明 的 你 到 同意 和 我 . "

你同意我的观点，这很文明。

" [bʌt; bət][aɪ] ['æktʃuəli] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] [mə'nɒgəmi] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But I actually do believe in monogamy , " he protested .
" 但 我 实际上 做 相信 在 一夫一妻制 , " 他 抗议 .

"但我其实是相信一夫一妻制的,"他抗议道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .
She gave his hand a little squeeze .
她 给予 他的 手 一个 小的 挤 .

她轻轻捏了捏他的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][naɪs] , [bʌt; bət] [lets] [rʌʃ] [naʊ] .
" You are nice , but let's rush now .
" 你 是 好的 , 但 我们来吧 匆忙 现在 .

你人很好，但我们现在得赶紧走了。

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['tæntrəm][ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [gruːp] .
I've finished my tantrum and I want you to meet my group .
我已经 完成的 我的 发脾气 和 我 想 你 到 见面 我的 团体 .

我已经发完脾气了，现在我想让你见见我的团队。

[juː; jʊ][kæn; kən] [freʃ] [jɔː'self] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You can fresh yourself with us .
你 能 新鲜的 你自己 和 我们 .

您可以来我们这里放松身心。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [sændz] ,
" As they hurried across the heated sands ,
" 作为 他们 慌忙 穿过 这 加热 沙子 ,

"当他们匆匆穿过滚烫的沙地时，

[tɒm] ['dɔ:sɪt] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .

Tom	**Dorset**	**felt**	**for**	**the**	**first**	**time**	**a**	**twinge**	**of**	**uneasiness**	**.**
汤姆	多塞特郡	毛毡	为了	这	第一的	时间	一个	轻微疼痛	的	不安	.

汤姆·多塞特第一次感到一丝不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:l] ,

There	**was**	**something**	**about**	**this**	**girl**	**,**
那里	曾是	某物	关于	这	女孩	,

这个女孩身上有种特别的气质。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪndʒ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

more	**than**	**her**	**strange**	**clothes**	**and**	**the**	**odd**	**words**	**she**	**used**	**now**	**and**	**then**	**,**
更多的	比	她	奇怪的	衣服	和	这	奇怪的	字	她	用过的	现在	和	然后	,

比起她奇特的穿着和偶尔使用的古怪词语，

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] — [ðəʊ] [gəʊsts] [doʊnt] [weə(r)] ['dɪdʒɪt(ə)l] — ['spektrəl] .

something	**almost**	**—**	**though**	**ghosts**	**don't**	**wear**	**digitals**	**—**	**spectral**	**.**
某物	几乎	—	尽管	鬼魂	不	穿	数字	—	光谱	.

某种近乎幽灵般的东西——尽管鬼魂不会穿戴电子产品。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] , ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] ['fʊtgɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sænd] ,

They	**scrambled**	**up**	**a**	**little**	**rise**	**,**	**digging**	**their**	**footgear**	**into**	**the**	**sand**	**,**
他们	打乱	向上	一个	小的	上升	,	挖掘	他们的	鞋类	进入	这	沙	,

他们手脚并用地爬上一小段土坡，鞋底深深地陷进沙子里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flæt] .

until	**they**	**stood**	**on**	**a**	**long**	**flat**	**.**
直到	他们	站立	在	一个	长的	平坦的	.

直到他们站在一块长长的平地上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [sɜ:pəntaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:] [greɪt] [klʌmps] [ɒv; əv] [rɒk] ,

And	**there**	**,**	**serpentining**	**around**	**two**	**great**	**clumps**	**of**	**rock**	**,**
和	那里	,	蛇形切割	大约	二	伟大的	团块	的	岩石	,

那里，一条蜿蜒曲折的小路绕着两块巨大的岩石盘旋，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meni] - ['wɪndəʊd] [ə'dəʊbi] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:f] [laɪk] [freʃ] [sʊt] .

was	**a**	**many**	**-**	**windowed**	**adobe**	**ranch**	**house**	**with**	**a**	**roof**	**like**	**fresh**	**soot**	**.**
曾是	一个	许多	-	窗口	Adobe	牧场	房子	和	一个	屋顶	喜欢	新鲜的	煤烟	.

那是一栋有很多窗户的土坯农舍，屋顶像新鲜的烟灰一样。

" [əʊ] , [ðev] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kləʊðz] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**they've**	**put**	**on**	**their**	**clothes**	**,**	**"**	**his**	**companion**	**exclaimed**	**with**	**pleasure**	**.**
"	哦	,	他们有	放	在	他们的	衣服	,	"	他的	伴侣	惊呼	和	乐趣	.

"哦，他们穿好衣服了，"他的同伴高兴地说道。

" [ðev] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

"	**They've**	**decided**	**to**	**make**	**it**	**a**	**holiday**	**after**	**all**	**.**
"	他们有	决定	到	制作	它	一个	假期	后	全部	.

"他们最终决定把这一天变成假期。"

" [tɒm] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] ['swɔ:mɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

"	**Tom**	**spotted**	**a**	**beard**	**in**	**the**	**group**	**swarming**	**out**	**to**	**meet**	**them**	**.**
"	汤姆	斑	一个	胡须	在	这	团体	蜂拥而至	出去	到	见面	他们	.

"汤姆在蜂拥而出迎接他们的人群中发现了一个留着胡子的人。"

[ɪts] [k'ʌltɪʃ] [lʊk] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,

Its	**cultish**	**look**	**gave**	**him**	**a**	**momentary**	**feeling**	**of**	**superiority**	**,**
它是	邪教	看	给予	他	一个	瞬间	感觉	的	优势	,

它那带有邪教色彩的外观让他产生了一种短暂的优越感。

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['i:kwəli] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌæprɪ'henʃn] — [ðə; ði][faɪv] ['hʌzbəndz] [wɜ:(r); wə(r)]

followed	by	an	equally	momentary	apprehension	—	the	five	husbands	were
随后	经过	一个	同样地	瞬间	忧虑	一	这	五	丈夫们	是

['sɜ:t(ə)nli] ['hʌski] .

certainly	husky	.
当然	沙哑	.

紧接着是一阵短暂的担忧——这五个丈夫的体格确实都很魁梧。

[ðen] [bəuθ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][swɜ:l][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Then	both	feelings	were	swallowed	up	in	the	swirl	of	introduction	.
然后	两个都	情怀	是	吞咽	向上	在	这	漩涡	的	介绍	.

然后，这两种感觉都被介绍的旋涡所吞噬了。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz]['ləʊɪs]['wʊlvə(r)] ,

He	told	his	own	name	,	found	that	his	companion's	was	Lois	Wolver	,
他	讲述	他的	自己的	姓名	,	成立	那	他的	同伴的	曾是	路易丝	狼人	,

他报上了自己的名字，发现同伴的名字是洛伊斯·沃尔弗。

[ðen] ['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][bɪ'gæn][tu:; tə][bɒb] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] , [hɪz; ɪz]

then	smiling	faces	began	to	bob	toward	his	,	his	hands	were	shaken	,	his
然后	微笑	面孔	开始	到	鲍勃	朝向	他的	,	他的	双手	是	摇晃	,	他的

[tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪst] ,

cheeks	were	kissed	,
脸颊	是	亲吻	,

然后，一张张笑脸开始向他走来，他的双手被握住，他的脸颊被亲吻。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk][blaɪnd][mænz] [blʌf] ,

he	was	even	spun	around	like	blind	man's	bluff	,
他	曾是	甚至	旋转	大约	喜欢	瞎的	男人的	虚张声势	,

他甚至像捉迷藏一样被转了好几圈。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'tætʃ] ['meəri] ,

so	that	he	lost	track	of	the	husbands	and	failed	to	attach	Mary	,
所以	那	他	丢失的	追踪	的	这	丈夫们	和	失败的	到	附	玛丽	,

因此他失去了与丈夫们的联系，也没能娶到玛丽。

['reɪtʃl] , [sɪ'moʊn][ænd; ənd][dʒɔɪs][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['əʊnə(r)z] .

Rachel	,	Simone	and	Joyce	to	the	right	owners	.
瑞秋	,	西蒙娜	和	乔伊斯	到	这	正确的	所有者	.

瑞秋、西蒙妮和乔伊斯，请归还给正确的主人。

[hi:; hi][dɪd]['nəʊtɪs] [ðæt] [dʒoʊki:tʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]

He	did	notice	that	Jokichi	was	an	Oriental	with	a	skin	as	tight	as
他	做过	注意	那	城吉	曾是	一个	东方	和	一个	皮肤	作为	紧的	作为

[ɪ'næməld] ['tʃaɪnə] ,

enameled	china	,
珐琅	中国	,

他注意到，城吉是个东方人，皮肤紧致得像搪瓷一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [slɪm]['ni:grəʊ][gɜ:l] .

and	that	Rachel	was	a	tall	slim	Negro	girl	.
和	那	瑞秋	曾是	一个	高的	苗条的	黑人	女孩	.

瑞秋是个身材高挑苗条的黑人女孩。

['ɔ:lsəʊ] ['sʌmwʌn] [sed] , " [dʒɔɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['wʊlvə(r)] , [ʃi:z] [dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] .

Also	someone	said	,	"	Joyce	isn't	a	Wolver	,	she's	just	visiting	.
还	某人	说	,	"	乔伊斯	不是	一个	狼人	,	她是	只是	访问	.

还有人说："乔伊斯不是狼队球迷，她只是来参观的。"

" [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nems] .

"	He	got	a	much	clearer	impression	of	the	clothes	than	the	names	.
"	他	得到	一个	很多	更清晰	印象	的	这	衣服	比	这	姓名	.

他对衣服的印象比对衣服的名字要深刻得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləf(ə)l] , ['kɒstli] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['məʊstli] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd]['kriːtən] [ɪn]

They	were	colorful	,	costly	-	looking	,	and	mostly	Egyptian	and	Cretan	in
他们	是	丰富多彩的	,	昂贵	-	寻找	,	和	大多	埃及人	和	克里特岛	在

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

它们色彩鲜艳，看起来很昂贵，设计灵感大多来自埃及和克里特岛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪ'mɒdɪst] , ['iːv(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə] [mɪs]

Some	of	them	would	have	been	quite	immodest	,	even	compared	to	Miss
一些	的	他们	会	有	到过	相当	不雅的	,	甚至	比较的	到	错过

- ['feɪməs] ['pleɪsuːt; 'pleɪsjuːt] ,

Tosker's	famous	playsuits	,
-	著名的	连体裤	,

即使与托斯克小姐著名的连体裤相比，其中一些也显得相当不得体。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [w'eəɹəz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] .

except	that	the	wearers	didn't	seem	to	feel	so	.
除了	那	这	穿着者	没有	似乎	到	感觉	所以	.

但穿着者似乎并没有这种感觉。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['mɔːnɪŋ] ['rɒkɪt] !

"	There	goes	the	middle	-	morning	rocket	!
"	那里	去	这	中间	-	早晨	火箭	!

“上午的火箭就这么飞走了！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːgəli] [kraɪd] .

"	one	of	them	eagerly	cried	.
"	一	的	他们	急切地	哭	.

其中一人激动地喊道。

[tɒm] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][sʌn] .

Tom	looked	up	with	the	rest	,	but	his	eyes	caught	the	dazzling	sun	.
汤姆	看起来	向上	和	这	休息	,	但	他的	眼睛	捕捉	这	耀眼的	太阳	.

汤姆和其他人一起抬起头，但他的目光却被耀眼的阳光吸引住了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] ['rɔːrɪŋ] [ðæt] ['kwɪkli] [sæŋk][ɪn]['vɒljuːm][ænd; ənd] [pɪtʃ] ,

However	,	he	heard	a	faint	roaring	that	quickly	sank	in	volume	and	pitch	,
然而	,	他	听到	一个	头晕的	咆哮	那	迅速地	沉没	在	体积	和	沥青	,

然而，他听到一阵微弱的咆哮声，音量和音调很快都降低了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['testɪŋ] [reɪndʒ][ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .

and	it	reminded	him	that	the	Army	had	a	rocket	testing	range	in	this	area	.
和	它	提醒	他	那	这	军队	有	一个	火箭	测试	范围	在	这	区域	.

这让他想起，陆军在这个地区有一个火箭试验场。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]

He	had	little	interest	in	science	,	but	he	hadn't	known	they	were	on	a
他	有	小的	兴趣	在	科学	,	但	他	之前没有	已知	他们	是	在	一个

['deɪli] ['ʃedjuːl] .

daily	schedule	.
日常的	日程	.

他对科学没什么兴趣，但他并不知道他们每天都有固定的时间表。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ?

"	Do	you	suppose	it's	off	the	track	?
"	做	你	认为	它是	离开	这	追踪	?

你认为它偏离轨道了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['sʌmwʌn] [təʊld][hɪm] — [ðə; ði] [bɪəd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Not	a	chance	,	"	someone	told	him	—	the	beard	,	he	thought	.
"	不是	一个	机会	,	"	某人	讲述	他	—	这	胡须	,	他	想法	.

“没门儿,”有人告诉他——他想，是因为胡子。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊnz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

The	assurance	of	the	tones	gave	him	a	possible	solution	.
这	保证	的	这	音调	给予	他	一个	可能的	解决方案	.

语气中的肯定让他找到了一个可能的解决方案。

['saɪəntɪsts] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][sɔːrts]

Scientists	came	from	all	over	the	world	these	days	and	might	have	all	sorts
科学家	来了	从	全部	超过	这	世界	这些	天	和	可能	有	全部	排序

[ɒv; əv] [ədˈvɑːnst] [aɪˈdiəz] .

of	advanced	ideas	.
的	先进的	想法	.

如今，来自世界各地的科学家齐聚一堂，他们可能拥有各种各样的先进理念。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ə'tɒmɪk]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd]

This	could	be	a	group	working	at	a	nearby	atomic	project	and
这	可以	是	一个	团体	在职的	在	一个	附近	原子	项目	和

['liːdɪŋ] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['praɪvət] [laɪf][ɒn][ðə; ði][saɪd] .

leading	its	peculiar	private	life	on	the	side	.
领导	它是	奇特	私人的	生活	在	这	边	.

这可能是一群在附近原子能项目工作，同时又过着其独特私生活的人员。

[æz; əz] [ðeɪ] ['edi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːd] ['ləʊɪs][rɪ'maɪnd] ['sʌmwʌn] ,

As	they	eddied	toward	the	house	he	heard	Lois	remind	someone	,
作为	他们	漩涡	朝向	这	房子	他	听到	路易丝	提醒	某人	,

当他们向房子方向游去时，他听到洛伊斯提醒了某人：

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['faɪnəli][dɪd][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,

"	But	you	finally	did	declare	it	a	holiday	,
"	但	你	最后	做过	宣布	它	一个	假期	,

但你们最终还是宣布这一天为假日了，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [geɪ] ['feərəʊ] [rɪ'spɒnd] ,

"	and	a	husband	who	looked	like	a	gay	pharaoh	respond	,
"	和	一个	丈夫	WHO	看起来	喜欢	一个	同性恋	法老	回应	,

一位长相酷似同性恋法老的丈夫回应道：“

" [aɪ][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [muːd] [tʃɑːts]

"	I	had	another	see	at	the	mood	charts
"	我	有	其他	看	在	这	情绪	图表

我又看了一遍情绪图表。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sɜːdʒ] [aɪ'd] [mɪst] .

and	I	found	a	subtle	surge	I'd	missed	.
和	我	成立	一个	微妙的	涌	ID	错过	.

我发现了一股我之前错过的细微波动。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɪəd] ([ə; eɪ] [blæk] [wʌn]) [hæd; həd]['teɪkən] [tɒm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	Meanwhile	the	beard	(	a	black	one	)	had	taken	Tom	in	charge	.
"	同时	这	胡须	(	一个	黑色的	一	)	有	已采取	汤姆	在	收费	.

与此同时，留着黑色胡子的汤姆接管了局面。

[tɒm] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tæn] [skɪn] , [ə; eɪ] [griːn] [sə'rɒŋ]

Tom	wasn't	sure	of	his	name	,	but	he	had	a	tan	skin	,	a	green	sarong
汤姆	不是	当然	的	他的	姓名	,	但	他	有	一个	棕褐色	皮肤	,	一个	绿色的	纱笼

,

,

,

汤姆不确定他的名字，但他皮肤黝黑，穿着一条绿色的纱笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəsli] ['dʒəʊviəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	a	fiercely	jovial	expression	.
和	一个	激烈地	欢乐的	表达	.

脸上带着极其愉悦的表情。

" [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːlz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [spɑːts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , " [hiː; hi]

"	The	swimming	pool's	around	there	,	the	landing	spot's	on	the	other	side	,	"	he
"	这	游泳	泳池的	大约	那里	,	这	降落	地点	在	这	其他	边	,	"	他

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

“游泳池就在那边，登陆点在另一边，”他说道。

[ðen] ['nəʊtɪst] [tɒm] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊti] [ruːf] .

then	noticed	Tom	gazing	at	the	sooty	roof	.
然后	注意到	汤姆	凝视	在	这	煤烟	屋顶	.

然后注意到汤姆正凝视着满是煤灰的屋顶。

" [sʌn]['paʊə(r)] [selz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .

"	Sun	power	cells	,	"	he	explained	proudly	.
"	太阳	力量	细胞	,	"	他	解释	自豪地	.

“太阳能电池，”他自豪地解释道。

" [ðeɪ] [stɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌrənt] [wiː; wi] [niːd] .

"	They	store	all	the	current	we	need	.
"	他们	店铺	全部	这	当前的	我们	需要	.

它们储存了我们所需的所有电流。

" [tɒm] [felt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [kən'fɜːmd] .

"	Tom	felt	his	idea	confirmed	.
"	汤姆	毛毡	他的	主意	确认的	.

汤姆觉得自己的想法得到了证实。

" ['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt][juːz][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['laɪtli] .

"	Wonder	you	don't	use	atomic	power	,	"	he	observed	lightly	.
"	想知道	你	不	使用	原子	力量	,	"	他	观察到	轻轻	.

“真奇怪你们为什么不使用原子能，”他轻松地说道。

[ðə; ði] [bɪəd] [nˈɒdɪd] .

The	beard	nodded	.
这	胡须	点头	.

胡子点了点头。

" [wɪv] [biːn] [ɑːskt] [ðæt] .

"	We've	been	asked	that	.
"	我们已经	到过	问	那	.

“我们被问过这个问题。”

['mætə(r)][ɒv; əv] [iːs'θetɪks] .

Matter	of	esthetics	.
事情	的	美学	.

这是美学问题。

[waɪ] [weɪst] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)][juːz] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['niːdləsli] ?

Why	waste	sunlight	or	use	hard	radiations	needlessly	?
为什么	浪费	阳光	或者	使用	难的	辐射	不必要的	?

为什么要浪费阳光或不必要地使用强辐射?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [mait] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

Of	course	,	you	might	feel	differently	.
的	课程	,	你	可能	感觉	不同	.

当然，你可能有不同的感受。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [gruːp] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What's your group , did you say ? "
是什么 你的 团体 , 做过 你 说 ? "

你刚才说你们是哪个组的?

" - - [braʊn] , " [tɒm] [təʊld][hɪm] , ['ædɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɪəd] [fraʊnd] , " [ðə; ði] ['feləʊʃɪp]
" Tosker - Brown , " Tom told him , adding when the beard frowned , " the Fellowship
" - - 棕色的 , " 汤姆 讲述 他 , 添加 什么时候 这 胡须 皱眉 , " 这 奖学金
['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
people , you know . "
人们 , 你 知道 . "

"托斯克-布朗,"汤姆告诉他，看到胡子皱了皱眉，又补充道，"你知道，就是那个兄弟会的人。"

" [aɪ][doʊnt] , " [ðə; ði] [bɪəd] [kən'fest] .
" I don't , " the beard confessed .
" 我 不 , " 这 胡须 坦白 .

"我没有,"胡子坦白道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ləʊ'keɪtɪd] ?
" Where are you located ?
" 在哪里 是 你 位于 ?

你在哪里?

" [tɒm] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ænd; ənd]['kæbinz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" Tom briefly described the ranch house and cabins at the other end of the
" 汤姆 简要地 描述 这 牧场 房子 和 小木屋 在 这 其他 结尾 的 这
['væli] .
valley .
谷 .

汤姆简要地描述了山谷另一端的牧场房屋和木屋。

" ['kɒmɪk] , [aɪ][kænt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Comic , I can't place it .
" 漫画 , 我 不能 地方 它 .

"漫画，我记不起来了。"

" [ðə; ði] [bɪəd] [ʃrʌg] .
" The beard shrugged .
" 这 胡须 耸了耸肩 .

胡子耸了耸肩。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Here come the children .
" 这里 来 这 孩子们 .

孩子们来了。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['neɪkɪd] ['jʌŋstər] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] ,
" A dozen naked youngsters raced around the ranch house ,
" 一个 打 裸 年轻人 比赛 大约 这 牧场 房子 ,

十几个赤身裸体的年轻人围着农舍跑来跑去,

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['veɪgli] ['æfrɪkən] [dres] ['əʊpən] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] .
followed by a woman in a vaguely African dress open down the sides .
随后 经过 一个 女士 在 一个 依稀 非洲 裙子 打开 向下 这 侧面 .

随后出现一位身穿两侧敞开的、带有非洲风情的连衣裙的女子。

" [jɔːz] ?
" Yours ?
" 此致 ?

你的呢?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" **Tom** **asked** **.**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" ['aʊəz] , " [ðə; ði] [bɪəd] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Ours** **,** **"** **the** **beard** **answered** **.**
" 我们的 , " 这 胡须 回答 .

"我们的,"胡子回答道。

" [sɛst] [ən] [ɔːm] ! "
" **C'est** **un** **homme** **!** **"**
" 是 联合国 男 ! "

"这是一个人！ "

" [rə'gɑːrdeɪ] [dez] - ! "
" **Regardez** **des** **vêtements** **!** **"**
" 雷吉兹 德斯 - ! "

"Regardez des vêtements! "

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['præktɪs] , [kidz] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , " [ðə; ði] [bɪəd] [təʊld][ðem; ðəm] .
" **No** **need** **to** **practice** **,** **kids** **;** **this** **is** **a** **holiday** **,** **"** **the** **beard** **told** **them** **.**
" 不 需要 到 实践 , 孩子们 ; 这 是 一个 假期 , " 这 胡须 讲述 他们 .

"孩子们，不用练习了；今天是假期,"胡子告诉他们。

" [tɒm] , ['helən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['gɑːmənt]
" **Tom** **,** **Helen** **,** **"** **he** **said** **,** **introducing** **the** **woman** **with** **the** **air** **-** **conditioned** **garment**
" 汤姆 , 海伦 , " 他 说 , 介绍 这 女士 和 这 空气 - 条件反射 服装
.
:
.

"汤姆，海伦,"他一边说着，一边介绍那位穿着空调服的女士。

" [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tə'deɪ] [tuː; tə] [kəm'pænjən] [daɪ]['kɪndə(r)] .
" **Her** **turn** **today** **to** **companion** **die** **Kinder** **.**
" 她 转动 今天 到 伴侣 死 幼儿园 .

"今天轮到她陪伴孩子们了。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [bɪrdz] [niː] .
" **One** **of** **the** **latter** **rapped** **on** **the** **beard's** **knee** **.**
" 一 的 这 后者 说唱 在 这 胡子 膝盖 .

其中一人敲了敲留着胡子的那人的膝盖。

" [meɪ] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['aʊə(r)] [θɪŋz] ?
" **May** **we** **show** **the** **stranger** **our** **things** **?**
" 可能 我们 展示 这 陌生人 我们的 事物 ?

我们可以向陌生人展示我们的东西吗?

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['pliːdɪŋ] .
" **Instantly** **the** **others** **joined** **in** **pleading** **.**
" 即刻 这 其他的 加入 在 恳求 .

"其他人立刻也加入到恳求的行列中。"

[ðə; ði] [bɪəd] [ʃɒt] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [tɒm] , [huː] [n'ɒdɪd] .
The **beard** **shot** **an** **inquiring** **glance** **at** **Tom** **,** **who** **nodded** **.**
这 胡须 射击 一个 查询 瞥一眼 在 汤姆 , WHO 点头 .

胡子男探出头来，疑惑地看了汤姆一眼，汤姆点了点头。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][smɔːl] [truːp] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [liːn] -

A	moment	later	the	small	troupe	was	hurrying	him	toward	a	spacious	lean	-
一个	片刻	之后	这	小的	剧团	曾是	匆忙	他	朝向	一个	宽敞	倾斜	-

[tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .

to	at	the	end	of	the	ranch	house	.
到	在	这	结尾	的	这	牧场	房子	.

片刻之后，这群人催促着他走向牧场房屋尽头一间宽敞的简易棚屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][streɪndʒ] [tɒɪz] , [rɒks] [ænd; ənd][plɑːnts] , [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn]['keɪdʒɪz]

It	was	chuckful	of	strange	toys	,	rocks	and	plants	,	small	animals	in	cages
它	曾是	-	的	奇怪的	玩具	,	岩石	和	植物	,	小的	动物	在	笼子

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

里面摆满了奇奇怪怪的玩具、石头和植物，还有笼子里和笼外饲养的小动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['mɒd(ə)l] ['ɛəpleɪnz] , [ɔː(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] .

and	the	oddest	model	airplanes	,	or	submarines	.
和	这	最奇怪的	模型	飞机	,	或者	潜艇	.

以及一些奇特的模型飞机或潜艇。

[bʌt; bət][tɒm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['eni][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	Tom	was	given	no	time	to	look	at	any	one	thing	for	long	.
但	汤姆	曾是	给定	不	时间	到	看	在	任何	一	事物	为了	长的	.

但汤姆没有时间长时间地观察任何一件东西。

" [siː] [maɪ] ['krɪstlz] ?

"	See	my	crystals	?
"	看	我的	晶体	?

“看到我的水晶了吗？”

[ai] [gruː] [ðem; ðəm] . "

I	grew	them	.	"
我	生长	他们	.	"

我把它们种下了。

" [smel] [maɪ][mjuː'teitid] [gɑː'diːniə] .

"	Smell	my	mutated	gardenias	.
"	闻	我的	变异	栀子花	.

闻闻我变异的栀子花。

[tel] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?

Tell	now	,	isn't	there	a	difference	?
告诉	现在	,	不是	那里	一个	不同之处	?

现在告诉我，难道没有区别吗?

" [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

"	There	didn't	seem	to	be	,	but	he	nodded	.
"	那里	没有	似乎	到	是	,	但	他	点头	.

“似乎没有，但他点了点头。”

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] - .

"	Look	at	my	squabbits	.
"	看	在	我的	-	.

看看我的小兔子们。

" [ðɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɒŋ] - [ɪəd] [waɪt] ['skwirəlz] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['kærəts] [ænd; ənd] [nʌts] .

"	This	referred	to	some	long	-	eared	white	squirrels	nibbling	carrots	and	nuts	.
"	这	指	到	一些	长的	-	耳朵	白色的	松鼠	轻咬	胡萝卜	和	坚果	.

“这里指的是一些长耳白松鼠在啃胡萝卜和坚果。

" [hɪrz] [maɪ] [nju:ɪst] ['mɒd(ə)l] ['speɪsʃɪp] , [ə; eɪ][ˌdi: 'es] - - - [bi:] . ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['di:teɪl] .

"	Here's	my	newest	model	spaceship	,	a	DS	-	57	-	B	.	Notice	the	detail	.
"	这里是	我的	最新	模型	飞船	,	一个	DS	-	-	-	B	.	注意	这	细节	.

这是我的最新模型飞船，DS-57-B。请注意细节。

" [ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [ʃʌvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ə'feəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	oldest	boy	shoved	one	of	the	submarine	affairs	in	his	face	.
"	这	最老	男生	推搡	一	的	这	潜艇	事务	在	他的	脸	.

"年纪最大的男孩把其中一本潜艇题材的书塞到他脸上。"

[tɒm] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [tʌg] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][rə'kəʊkəʊ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][waɪd] [pɪŋk]

Tom	felt	like	a	figure	that	is	being	tugged	about	in	a	rococo	painting	by	wide	pink
汤姆	毛毡	喜欢	一个	数字	那	是	存在	拉扯	关于	在	一个	洛可可	绘画	经过	宽的	粉色的

['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃʌbi] [hændz][ɒv; əv]['neɪkɪd] ['tʃerəbz] .

ribbons	in	the	chubby	hands	of	naked	cherubs	.
丝带	在	这	胖乎乎的	双手	的	裸	小天使	.

汤姆觉得自己就像一幅洛可可画作中的人物，被一群裸体小天使用胖乎乎的手拿着宽大的粉红色丝带拉扯着。

[ɪk'sept] [ðæt] [ði:z] ['tʃerəbz] [wɜ:(r); wə(r)][slɪm][ænd; ənd] [tænd] , [fæn'tæstɪkli] [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd]

Except	that	these	cherubs	were	slim	and	tanned	,	fantastically	energetic	,	and
除了	那	这些	小天使	是	苗条的	和	晒黑的	,	太棒了	精力充沛	,	和

[ə'pærəntli] [ɒv; əv] [dɪ'presɪŋli] [haɪ] [ˌaɪ 'kju:] .

apparently	of	depressingly	high	IQ	.
显然	的	令人沮丧地	高的	智商	.

只不过这些小天使身材苗条，皮肤黝黑，精力异常充沛，而且智商高得令人沮丧。

([wɒt] [ði:z] ['saɪəntɪsts] [dɪd][tu:; tə] ['tʃɪldrən] !)

(	What	these	scientists	did	to	children	!	)
(	什么	这些	科学家	做过	到	孩子们	!	)

（这些科学家对孩子们做了什么！）

[hi:; hi] [mɪst] ['ləʊɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['sɒləmli]

He	missed	Lois	and	was	grateful	for	the	single	little	girl	solemnly
他	错过	路易丝	和	曾是	感激的	为了	这	单身的	小的	女孩	庄严地

[skɪpɪŋ] [rəʊp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .

skipping	rope	in	a	corner	and	paying	no	attention	to	him	.
跳过	绳索	在	一个	角落	和	付费	不	注意力	到	他	.

他想念洛伊斯，同时也感激那个独自在角落里静静跳绳、对他视而不见的小女孩。

[ðə; ði] [ɒd] ['lɪŋgəʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : " [gɪk] - [ləʊ] , [ai] - [əʊ] , [rik] - [əʊ] ,

The	odd	lingo	she	repeated	stuck	in	his	mind	:	"	Gik	-	lo	,	I	-	o	,	Rik	-	o	,
这	奇怪的	行话	她	重复	卡住	在	他的	头脑	:	"	吉克	-	洛	,	我	-	o	,	里克	-	o	,

[gis] - [səʊ] .

Gis	-	so	.
地理信息系统	-	所以	.

她反复念叨的奇怪俚语深深地印在了他的脑海里："Gik-lo, Io, Rik-o, Gis-so.

[gɪk] - [ləʊ] , [ai] - [əʊ] . . . .

Gik	-	lo	,	I	-	o	.	.	.	.
吉克	-	洛	,	我	-	o	.	.	.	.

Gik-lo，Io....

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sɒft] [tʃaɪmz] .

"	Suddenly	the	air	was	filled	with	soft	chimes	.
"	突然	这	空气	曾是	已填	和	柔软的	编钟	.

突然，空气中充满了柔和的钟声。

" [lʌntʃ] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

"	Lunch	,	"	the	children	shouted	and	ran	away	.
"	午餐	,	"	这	孩子们	喊叫	和	跑	离开	.

"午饭时间！"孩子们喊着，跑开了。

[tɒm] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['səubəə] [peɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] .

Tom	**followed**	**at**	**a**	**soberer**	**pace**	**along**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**ranch**	**house**	**.**
汤姆	随后	在	一个	更清醒	步伐	沿着	这	墙	的	这	牧场	房子	.

汤姆沿着农舍的墙，以较为沉稳的步伐跟了上去。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['wɪndəʊz] , ['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ]

He	**glanced**	**in**	**the**	**huge**	**windows**	**,**	**curious**	**about**	**the**	**living**	**and**	**sleeping**
他	瞥了一眼	在	这	巨大的	视窗	,	好奇的	关于	这	活的	和	睡眠

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlvə(r)] ,

arrangements	**of**	**the**	**Wolvers**	**,**
安排	的	这	狼群	,

他透过巨大的窗户向里张望，很好奇狼群的生活和睡眠安排。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['da:kənd] .

but	**the**	**panes**	**were**	**strangely**	**darkened**	**.**
但	这	窗格	是	奇怪的	变暗	.

但窗户玻璃却出奇地暗了下来。

[ðen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][waɪd] ['dɔ:weɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['skæmpə]

Then	**he**	**entered**	**the**	**wide**	**doorway**	**through**	**which**	**the**	**children**	**had**	**scampered**
然后	他	进入	这	宽的	门口	通过	哪个	这	孩子们	有	四处逃窜

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [tɜ:nd] [tu:; tə]['wʌndə(r)] .

and	**his**	**curiosity**	**turned**	**to**	**wonder**	**.**
和	他的	好奇心	转向	到	想知道	.

然后他走进了孩子们奔跑进来的那扇宽阔的门，他的好奇心变成了惊奇。

[ə; eɪ] [rɪ'zɪliənt] [gri:n] [flɔ:(r)] [ðæt] ['wʌznt] [flæt] ,

A	**resilient**	**green**	**floor**	**that**	**wasn't**	**flat**	**,**
一个	有弹性的	绿色的	地面	那	不是	平坦的	,

一种不平坦但富有弹性的绿色地板，

[bʌt; bət] [sləʊpt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)][wɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] .

but	**sloped**	**up**	**toward**	**the**	**white**	**of**	**the**	**far**	**wall**	**like**	**a**	**breaking**	**wave**	**.**
但	倾斜的	向上	朝向	这	白色的	的	这	远的	墙	喜欢	一个	打破	海浪	.

但它像破碎的波浪一样向上倾斜，朝着远处白色的墙壁延伸。

[tʃeəz] [laɪk]['dʒaɪənts] - [hændz] ['tendəli] ['kʌpt] .

Chairs	**like**	**giants**	**'**	**hands**	**tenderly**	**cupped**	**.**
椅子	喜欢	巨人	-	双手	温柔地	杯状	.

椅子像巨人的手温柔地捧着。

['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ['grəʊɪŋ] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [brɔ:d] - [li:ft] [plɑ:nts][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n]

Little	**tables**	**growing**	**like**	**mushrooms**	**and**	**broad**	**-**	**leafed**	**plants**	**out**	**of**	**the**	**green**
小的	表格	生长	喜欢	蘑菇	和	广阔	-	有叶子的	植物	出去	的	这	绿色的

[flɔ:(r)] .

floor	**.**
地面	.

小桌子像蘑菇和阔叶植物一样从绿色的地板上生长出来。

[ə; eɪ][vɑ:st]['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [red] [rɒks] .

A	**vast**	**picture**	**window**	**showing**	**the**	**red**	**rocks**	**.**
一个	广阔的	图片	窗户	显示	这	红色的	岩石	.

一扇巨大的落地窗，映入眼帘的是红色的岩石。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊd] - ['pænld] [wɔ:lz] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:'tɪstɪk] ['ɪntrəst] .

Yet	**it**	**was**	**the**	**wood**	**-**	**paneled**	**walls**	**that**	**electrified**	**his**	**artistic**	**interest**	**.**
然而	它	曾是	这	木头	-	镶板	墙壁	那	带电	他的	艺术	兴趣	.

然而，正是那些木质镶板的墙壁激发了他的艺术兴趣。

[ðeɪ] ['blɒsəmd] [wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [diːp] [ænd; ənd] ['pɔɪnjəntli] [kɑːrvd] [ɪn] ['sevrəl]
They **blossomed** **with** **fruits** **and** **flowers** **,** **deep** **and** **poignantly** **carved** **in** **several**
他们 盛开 和 水果 和 花朵 , 深的 和 令人心酸地 雕刻 在 一些
[staɪlz] .
styles **.**
风格 .

它们上面雕刻着各种风格的精美水果和鲜花，雕刻得既深邃又富有深意。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [wɜːk] .
He **had** **never** **seen** **such** **work** **.**
他 有 绝不 已见 这样的 工作 .

他从未见过这样的作品。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪləns][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊsts][ænd; ənd] ['həʊstɪsiz]
He **became** **aware** **of** **a** **silence** **and** **realized** **that** **his** **hosts** **and** **hostesses**
他 成为 意识到的 的 一个 沉默 和 已实现 那 他的 主持人 和 女招待
[wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə'raʊnd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .
were **smiling** **at** **him** **from** **around** **a** **long** **table** **.**
是 微笑 在 他 从 大约 一个 长的 桌子 .

他察觉到一阵沉默，意识到他的主人正围坐在长桌旁，微笑着看着他。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hjuː'mɪləti] ,
Moved **by** **a** **sudden** **humility** **,**
已搬 经过 一个 突然 谦逊 ,

被突如其来的谦卑所感动，

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] ['sniːkəz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]
he **knelt** **and** **unlaced** **his** **sneakers** **and** **added** **them** **to** **the** **pile** **of**
他 跪下 和 解开 他的 运动鞋 和 额外 他们 到 这 桩 的
['sænd(ə)lz][ænd; ənd]['dɪdʒɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
sandals **and** **digitals** **by** **the** **door** **.**
凉鞋 和 数字 经过 这 门 .

他跪下来，解开运动鞋的鞋带，把它们放到门口的凉鞋和电子产品堆里。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] ,
As **he** **rose** **,**
作为 他 玫瑰 ,

他起身时，

[ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd]['kɒmɪk]['paɪpɪŋ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði]
a **soft** **and** **comic** **piping** **started** **and** **he** **realized** **that** **beyond** **the** **table** **the**
一个 柔软的 和 漫画 管道 开始 和 他 已实现 那 超过 这 桌子 这
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [ʌp] ,
children **were** **lined** **up** **,**
孩子们 是 衬里 向上 ,

一阵轻柔而滑稽的管乐声响起，他意识到孩子们正排成一排站在桌子后面。

['spləmli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [fluːts] [ænd; ənd] [ri'kɔːdəz] .
solemnly **puffing** **at** **little** **wooden** **flutes** **and** **recorders** **.**
庄严地 抽气 在 小的 木制的 长笛 和 录音机 .

庄严地吹奏着小木笛和竖笛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **saw** **the** **empty** **chair** **at** **the** **table** **and** **went** **toward** **it** **,**
他 锯 这 空的 椅子 在 这 桌子 和 去 朝向 它 ,

他看到桌边有一把空椅子，便走了过去。

['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [fiːt] .
conscious **for** **the** **moment** **of** **nothing** **but** **his** **dusty** **feet** **.**
有意识的 为了 这 片刻 的 没有什么 但 他的 尘土飞扬 脚 .

他此刻意识里只有沾满灰尘的双脚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['ləʊɪs] ['wʌznt] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,

He	was	disappointed	that	Lois	wasn't	sitting	next	to	him	,
他	曾是	失望的	那	路易丝	不是	坐着	下一个	到	他	,

他很失望洛伊斯没有坐在他旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

but	the	food	reminded	him	that	he	was	hungry	.
但	这	食物	提醒	他	那	他	曾是	饥饿的	.

但食物让他意识到自己饿了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [steɪk] , [straɪpt] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð] [pə'fekʃ(ə)n] ,

There	was	a	charming	little	steak	,	striped	black	and	brown	with	perfection	,
那里	曾是	一个	迷人	小的	牛排	,	有条纹的	黑色的	和	棕色的	和	完美	,

有一块精致的小牛排，黑褐色条纹完美无瑕。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːts] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

and	all	sorts	of	vegetables	and	fruits	,	one	or	two	of	which	he	didn't
和	全部	排序	的	蔬菜	和	水果	,	一	或者	二	的	哪个	他	没有

['rekəgnaɪz] .

recognize	.
认出	.

还有各种各样的蔬菜和水果，其中有一两种他不认识。

" [fləʊn] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] , " ['sʌmwʌn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

"	Flown	from	Africa	,	"	someone	explained	to	him	.
"	飞行	从	非洲	,	"	某人	解释	到	他	.

"是从非洲空运过来的，"有人向他解释道。

[ðiːz] [slaɪ]['saɪəntɪsts] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['lɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][sɪ'kjʊərəti]['kɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]

These	sly	scientists	,	he	thought	,	living	behind	their	security	curtain	in	the	most
这些	狡猾	科学家	,	他	想法	,	活的	在后面	他们的	安全	窗帘	在	这	最多

[ɪm'prɒbəbl] [wɜːld] !

improbable	world	!
不太可能	世界	!

他心想，这些狡猾的科学家，生活在他们那层安全幕布后面，生活在一个最不可思议的世界里！

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd][waɪn] ,

When	they	were	sitting	with	coffee	and	wine	,
什么时候	他们	是	坐着	和	咖啡	和	葡萄酒	,

他们当时正一边喝咖啡一边品酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['kɒnsət] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]

and	the	children	had	finished	their	concert	and	were	busy	at	another
和	这	孩子们	有	完成的	他们的	音乐会	和	是	忙碌的	在	其他

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

孩子们结束了音乐会，正在另一张桌子旁忙碌着。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] ?

he	asked	,	"	How	do	you	manage	all	this	?
他	问	,	"	如何	做	你	管理	全部	这	?

他问道："你是怎么做到这一切的？"

" [dʒɒk] , [ðə; ði] [geɪ] ['feərəʊ] , [ʃrʌg] .

"	Jock	,	the	gay	pharaoh	,	shrugged	.
"	乔克	,	这	同性恋	法老	,	耸了耸肩	.

"同性恋法老乔克耸了耸肩。"

" [ɪts] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

"	It's	not	difficult	.
"	它是	不是	难的	.

这并不难。

" ['reɪtʃl] , [ðə; ði][slɪm]['niːgrəʊ] , ['tʃʌkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" **Rachel , the slim Negro , chuckled in her throat .**
" 瑞秋 , 这 苗条的 黑人 , 轻笑 在 她 喉 .

身材苗条的黑人女孩瑞秋喉咙里发出了一声轻笑。

" [wɪr] [dʒʌst]['piːp(ə)l] , [tɒm] .
" **We're just people , Tom .**
" 是 只是 人们 , 汤姆 .

"我们只是普通人，汤姆。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [freɪz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['mʌni] .
" **He tried to phrase his question without mentioning money .**
" 他 尝试 到 短语 他的 问题 没有 提及 钱 .

他试图用不提及金钱的方式来提出问题。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl][duː; də] ? "
" **What do you all do ? "**
" 什么 做 你 全部 做 ? "

你们都是做什么的?

" [dʒɑːks][ə; eɪ][juˈreɪniəm]['maɪnə(r)] , " ['lærɪ] ([ðə; ði] [bɪəd]) ['ɑːnsə(r)d] , ['brɪskli] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
" **Jock's a uranium miner , " Larry (the beard) answered , briskly taking over .**
" 运动健将 一个 铀 矿工 , " 拉里 (这 胡须) 回答 , 轻快地 采取 超过 .

"乔克是铀矿工人，"拉里（留着胡子的那位）干脆利落地接过话茬回答道。

" ['reɪtʃəlz] [æn; ən]['ældʒiː]['fɑːmə(r)] .
" **Rachel's an algae farmer .**
" 瑞秋的 一个 藻类 农民 .

瑞秋是一名藻类养殖户。

[aɪm][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['paɪlət] .
I'm a rocket pilot .
我是 一个 火箭 飞行员 .

我是一名火箭飞行员。

['ləʊɪs] —
Lois —
路易丝 —

洛伊斯——

" [ɔːl'ðəʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ges] , [tɒm] ['kʊd(ə)nt] [help]
" **Although pleased at this final confirmation of his guess , Tom couldn't help**
" 虽然 高兴 在 这 最终的 确认 的 他的 猜测 , 汤姆 不能 帮助
['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
feeling a surge of uneasiness .
感觉 一个 涌 的 不安 .

尽管汤姆对自己的猜测最终得到证实感到高兴，但他还是不由自主地感到一阵不安。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" **Sure you should be telling me these things ?**
" 当然 你 应该 是 讲述 我 这些 事物 ?

"你确定你应该告诉我这些事吗？"

" ['lærɪ] [lɑːft] .
" **Larry laughed .**
" 拉里 笑了 .

拉里笑了。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['ləʊɪs][ænd; ənd][dʒoʊkiːtʃi][hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['wɜːkəz] [ɪn]['tʃaɪnə][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] . "

Lois	and	Jokichi	have	been	exchange	-	workers	in	China	the	last	six	months	.	"
路易丝	和	城吉	有	到过	交换	-	工人	在	中国	这	最后的	六	几个月	.	"

Lois和Jokichi过去六个月一直在中国做交换工人。

" ['məʊstli] ['dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] , " [dʒoʊkiːtʃi][pʊt][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Mostly	digging	ditches	,	"	Jokichi	put	in	with	a	smile	.
"	大多	挖掘	沟渠	,	"	城吉	放	在	和	一个	微笑	.

"主要是挖沟,"乔基奇笑着补充道。

" — [ænd; ənd] ['sɑːʃəz] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [plɑːnt] .

"	—	and	Sasha's	in	an	assembly	plant	.
"	—	和	萨莎的	在	一个	集会	植物	.

——萨莎在一家装配厂工作。

['hɛlənz] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

Helen's	a	psychiatrist	.
海伦的	一个	精神科医生	.

海伦是一名精神科医生。

[əʊ] , [wiː; wi][dʒʌst][duː; də]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .

Oh	,	we	just	do	ordinary	things	.
哦	,	我们	只是	做	普通的	事物	.

哦，我们只是做一些普通的事情。

[naʊ] [wɪr] [ɒn][grænd][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

Now	we're	on	grand	vacation	.	"
现在	是	在	盛大	假期	.	"

现在我们正在享受美好的假期。

" [grænd][veɪ'keɪʃ(ə)n] ? "

"	Grand	vacation	?	"
"	盛大	假期	?	"

"盛大假期？"

" [wen] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][tə'geðə(r)] , " ['lærɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	When	all	of	us	have	a	vacation	together	,	"	Larry	explained	.
"	什么时候	全部	的	我们	有	一个	假期	一起	,	"	拉里	解释	.

"当我们所有人一起度假的时候,"拉里解释说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	do	you	do	?	"
"	什么	做	你	做	?	"

"你做什么工作？"

" [aɪm][æn; ən]['ɑːtɪst] , " [tɒm] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .

"	I'm	an	artist	,	"	Tom	said	,	taking	out	a	cigaret	.
"	我是	一个	艺术家	,	"	汤姆	说	,	采取	出去	一个	香烟	.

"我是个艺术家,"汤姆说着，掏出一支香烟。

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] ?

"	But	what	else	?
"	但	什么	别的	?

还有什么呢?

" ['lærɪ] [ɑːskt] .

"	Larry	asked	.
"	拉里	问	.

拉里问道。

[tɒm] [felt][æn; ən]['æŋgri] [ɪm'bærəsmənt] .

Tom	felt	an	angry	embarrassment	.
汤姆	毛毡	一个	生气的	尴尬	.

汤姆感到既愤怒又尴尬。

" [dʒʌst][æn; ən]['ɑ:tɪst] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] , [ˌsɪgə'ret][ɪn] [maʊθ] , ['dɪgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Just** **an** **artist** **,** " **he** **mumbled** **,** **cigaret** **in** **mouth** **,** **digging** **in** **his** **pockets** **for**
" 只是 一个 艺术家 , " 他 喃喃自语 , 香烟 在 嘴 , 挖掘 在 他的 口袋 为了
[ə; eɪ] [mætʃ] .
a **match** **.**
一个 匹配 .

"只是个艺术家,"他嘴里叼着烟，咕哝着，一边在口袋里摸索着火柴。

" [həʊld][ɒn] ,
" **Hold** **on** **,**
" 抓住 在 ,

"坚持，稍等，

" [sed] [dʒɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pens(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]
" **said** **Joyce** **beside** **him** **and** **pointed** **a** **silver** **pencil** **at** **the** **tip** **of** **the**
" 说 乔伊斯 旁 他 和 尖 一个 银 铅笔 在 这 提示 的 这
[ˌsɪgə'ret] .
cigaret **.**
香烟 .

"乔伊斯在他身旁说道，并用一支银色铅笔指着香烟的尖端。"

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][feɪnt] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [bæk] , ['kɒfɪŋ] .
He **felt** **a** **faint** **thrill** **in** **his** **lips** **and** **then** **started** **back** **,** **coughing** **.**
他 毛毡 一个 头晕的 刺激 在 他的 嘴唇 和 然后 开始 后退 , 咳嗽 .

他感到嘴唇一阵轻微的刺痛，然后开始后退，咳嗽起来。

[ðə; ði][ˌsɪgə'ret][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .
The **cigaret** **was** **lighted** **.**
这 香烟 曾是 照明 .

香烟点燃了。

" [pli:z] [mju:'teɪt][maɪ] ['pɒpi] [si:dz] , ['mɒmi] .
" **Please** **mutate** **my** **poppy** **seeds** **,** **Mommy** **.**
" 请 突变 我的 罂粟 种子 , 妈妈 .

"妈妈，请让我的罂粟种子发生变异吧。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] [dɑ:tɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['teɪb(ə)l] .
" **A** **little** **girl** **had** **darted** **to** **Joyce** **from** **the** **children's** **table** **.**
" 一个 小的 女孩 有 飞镖 到 乔伊斯 从 这 孩子们的 桌子 .

一个小女孩从儿童桌旁飞快地跑到乔伊斯身边。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:ti]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [dʒɔɪs] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pru:f] .
" **You're** **a** **very** **dirty** **little** **girl** **,** " **Joyce** **told** **her** **without** **reproof** **.**
" 你是 一个 非常 肮脏的 小的 女孩 , " 乔伊斯 讲述 她 没有 责备 .

"你真是个脏兮兮的小女孩,"乔伊斯毫不责备地对她说。

" [həʊld][ðem; ðəm][aʊt] .
" **Hold** **them** **out** **.**
" 抓住 他们 出去 .

把它们挡在外面。

" [ʃi:; ʃi] ['bri:fli] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['pens(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] ['pelɪt] [ɒn][ðə; ði]['graɪmi]['lɪt(ə)l][pɑ:m] .
" **She** **briefly** **directed** **the** **silver** **pencil** **at** **the** **clay** **pellets** **on** **the** **grimy** **little** **palm** **.**
" 她 简要地 指导 这 银 铅笔 在 这 黏土 颗粒 在 这 肮脏的 小的 棕榈 .

她用银色铅笔轻轻地对着那只脏兮兮的小手掌上的黏土颗粒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['ʃivə] [dɪ'laɪtɪdli] .
The **little** **girl** **shivered** **delightedly** **.**
这 小的 女孩 瑟瑟发抖 欣喜地 .

小女孩高兴得浑身发抖。

" [ai] [lʌv] [ʌltrə'sɒnɪks] , [ðeɪ] [fiːl] [səʊ] ['fʌni] .
" I love ultrasonics , they feel so funny .
" 我 爱 超声波 , 他们 感觉 所以 有趣的 .

“我喜欢超声波，感觉很有趣。”

" [ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [ɒf] .
" She scampered off .
" 她 四处逃窜 离开 .

她飞快地跑开了。

[tɒm] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Tom cleared his throat .
汤姆 已清除 他的 喉 .

汤姆清了清嗓子。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðiː] [wʊd] ['kɑːrvɪŋz] .
" I must say I'm tremendously impressed with the wood carvings .
" 我 必须 说 我是 非常 印象深刻 和 这 木头 雕刻 .

“我必须说，这些木雕作品给我留下了极其深刻的印象。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðem; ðəm] .
I'd like to photograph them .
ID 喜欢 到 照片 他们 .

我想给他们拍照。

[əʊ] , [lɔːd] ! "
Oh , Lord ! "
哦 , 主 ! "

哦，主啊！

" [wʌts] [ðə; ðiː] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['reɪtʃl] [ɑːskt] .
" Rachel asked .
" 瑞秋 问 .

瑞秋问道。

" [ai] [lɒst] [maɪ] ['kæm(ə)rə] ['sʌmweə(r)] . "
" I lost my camera somewhere . "
" 我 丢失的 我的 相机 某处 . "

我的相机丢在哪儿了。

" ['kæm(ə)rə] ?
" Camera ?
" 相机 ?

“相机?

" [dʒoʊkiːtʃi] [ʃəʊd] ['ɪntrəst] .
" Jokichi showed interest .
" 城吉 显示 兴趣 .

“城吉表现出了兴趣。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [stɪlz] ? "
" You mean one for stills ? "
" 你 意思是 一 为了 静止画面 ? "

“你是说蒸馏器用的那种吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [kaɪnd] ? "
" **What** **kind** **?** "
" 什么 种类 ? "

“哪种？”

" [ə; eɪ] ['laikə] , " [tɒm] [təʊld] [hɪm] .
" **A** **Leica** **,** " **Tom** **told** **him** **.**
" 一个 徕卡 , " 汤姆 讲述 他 .

“是徕卡，”汤姆告诉他。

[dʒoʊki:tʃi] [si:md] [ɪm'prest] .
Jokichi **seemed** **impressed** **.**
城吉 似乎 印象深刻 .

城吉似乎很佩服。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **That** **is** **interesting** **.**
" 那 是 有趣的 .

“这很有意思。”

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [wʌnz] . "
I've **never** **seen** **one** **of** **those** **old** **ones** **.** "
我已经 绝不 已见 一 的 那些 老的 一个 . "

我从没见过那种老式的。

" [tɑ:mz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [mæn] , " ['ləʊɪs] [ri'mɑ:k] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] .
" **Tom's** **a** **button** **man** **,** " **Lois** **remarked** **by** **way** **of** **explanation** **,** **apparently** **.**
" 汤姆的 一个 按钮 男人 , " 路易丝 评论 经过 方式 的 解释 , 显然 .

“汤姆是个爱按按钮的人，”洛伊斯显然这样解释道。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [keɪs] ?
" **Was** **the** **camera** **in** **a** **brown** **case** **?**
" 曾是 这 相机 在 一个 棕色的 案件 ?

“相机装在棕色的箱子里吗？”

[ju:; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [wi:; wi] [met] .
You **dropped** **it** **where** **we** **met** **.**
你 掉落 它 在哪里 我们 遇见 .

你把它丢在我们相遇的地方。

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtə(r)] . "
We **can** **get** **it** **later** **.** "
我们 能 得到 它 之后 . "

我们可以晚点再拿。

" [gʊd] , [aɪ'd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] , " [tɒm] [sed] .
" **Good** **,** **I'd** **really** **like** **to** **take** **those** **pictures** **,** " **Tom** **said** **.**
" 好的 , ID 真的 喜欢 到 拿 那些 图片 , " 汤姆 说 .

“好啊，我真的很想拍这些照片，”汤姆说。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hu:] [dɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] ? "
" **Incidentally** **,** **who** **did** **the** **carvings** **?** "
" 顺便 , WHO 做过 这 雕刻 ? "

“顺便问一下，这些雕刻是谁做的？”

" [wi:; wi] [dɪd] , " [dʒɒk] [sed] .
" **We** **did** **,** " **Jock** **said** **.**
" 我们 做过 , " 乔克 说 .

“我们做到了，”乔克说。

" [tə'geðə(r)] .
" **Together** **.**
" 一起 .

“一起。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skæmpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [seɪvd]

"	Tom	was	grateful	that	the	scamper	of	the	children	out	of	the	room	saved
"	汤姆	曾是	感激的	那	这	疾走	的	这	孩子们	出去	的	这	房间	已保存

[hɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

him	from	having	to	reply	.
他	从	拥有	到	回复	.

“汤姆很庆幸孩子们跑出房间，让他不必回答这个问题。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

He	couldn't	think	of	anything	but	a	grunt	of	astonishment	.
他	不能	思考	的	任何事物	但	一个	咕哝	的	惊讶	.

他除了发出一声惊讶的咕哝之外，什么也想不起来。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [splɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [tʃæts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [saɪk]

The	conversation	split	into	a	group	of	chats	about	something	called	a	psych
这	对话	分裂	进入	一个	团体	的	聊天	关于	某物	称为	一个	心理学

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

谈话分成了几个小组，讨论的是一种叫做心理机器的东西。

[trɪps] [tu:; tə] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:z] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑ:tɪsts] [tɒm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d]

trips	to	Russia	,	the	planet	Mars	,	and	several	artists	Tom	had	never	heard
旅行	到	俄罗斯	,	这	行星	火星	,	和	一些	艺术家	汤姆	有	绝不	听到

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

前往俄罗斯、火星以及认识几位汤姆从未听说过的艺术家。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['ləʊɪs] ,

He	wanted	to	talk	to	Lois	,
他	通缉	到	讲话	到	路易丝	,

他想和洛伊斯谈谈。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] ['gæblɪŋ] [ə'baʊt] [mɑ:z] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

but	she	was	one	of	the	group	gabbling	about	Mars	like	children	.
但	她	曾是	一	的	这	团体	喋喋不休	关于	火星	喜欢	孩子们	.

但她也是一群像孩子一样叽叽喳喳谈论火星的人之一。

[hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

He	felt	suddenly	uneasy	and	out	of	things	,
他	毛毡	突然	不安	和	出去	的	事物	,

他突然感到不安和不自在，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['reɪtʃəlz] ['deprəkeɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

and	neither	Rachel's	deprecating	remarks	about	her	section	of	the	wood
和	两者都不	瑞秋的	弃用	评论	关于	她	部分	的	这	木头

['kɑ:rvɪŋz] [nɔ:(r)] ['dʒɔɪsɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [smaɪlz] [helpt] [mʌtʃ] .

carvings	nor	Joyce's	interesting	smiles	helped	much	.
雕刻	也不	乔伊斯的	有趣的	微笑	帮助	很多	.

瑞秋对她负责的那部分木雕作品的贬低之词，以及乔伊斯有趣的微笑，都无济于事。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ʌp] .

He	was	glad	when	they	all	began	to	get	up	.
他	曾是	高兴的	什么时候	他们	全部	开始	到	得到	向上	.

当他们都开始起身时，他很高兴。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [liːn] - [tuː; tə] , [ˈfiːlɪŋ]

He	wandered	outside	and	made	his	way	to	the	children's	lean	-	to	,	feeling
他	漫步	外部	和	制成	他的	方式	到	这	孩子们的	倾斜	-	到	,	感觉

['veri] [dɪˈprest] .

very	depressed	.
非常	郁闷	.

他走到外面，径直走向孩子们的简易棚子，心情十分沮丧。

[wʌns] [əˈgen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['neɪkɪd]['klʌstə(r)] ,

Once	again	he	was	the	center	of	a	friendly	naked	cluster	,
一次	再次	他	曾是	这	中心	的	一个	友好的	裸	簇	,

他又一次成为了一群友好裸体人群的中心，

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɒləm] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [skɪpɪŋ] [rəʊp] .

except	for	the	same	solemn	-	faced	little	girl	skipping	rope	.
除了	为了	这	相同的	庄严	-	面对	小的	女孩	跳过	绳索	.

除了那个表情严肃的小女孩在跳绳之外。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [məˈlɪʃəs] [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [wɪm] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

A	rather	malicious	but	not	very	hopeful	whim	prompted	him	to	ask	the	youngest
一个	相当	恶意	但	不是	非常	充满希望	一时兴起	提示	他	到	问	这	最小的

,

,

,

一个略带恶意但并不抱太大希望的念头促使他问最小的孩子：

" [wʌts] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] ? "

"	What's	one	and	one	?	"
"	是什么	一	和	一	?	"

“一加一等于多少？”

" [ten] , " [ðə; ði]['ʃeɪvə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['glɪbli] .

"	Ten	,	"	the	shaver	answered	glibly	.
"	十	,	"	这	剃须刀	回答	轻率地	.

“十，”剃须刀轻描淡写地回答道。

[tɒm] [felt] [pliːzd] .

Tom	felt	pleased	.
汤姆	毛毡	高兴	.

汤姆感到很高兴。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [tuː] , " [ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [riˈmɑːk] .

"	It	could	also	be	two	,	"	the	oldest	boy	remarked	.
"	它	可以	还	是	二	,	"	这	最老	男生	评论	.

“也可能是两个，”年纪最大的男孩说道。

" [aɪl] [seɪ] , " [tɒm] [əˈgriːd] .

"	I'll	say	,	"	Tom	agreed	.
"	患病的	说	,	"	汤姆	同意	.

“我会说的，”汤姆同意道。

" [wʌts] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? "

"	What's	the	population	of	the	world	?	"
"	是什么	这	人口	的	这	世界	?	"

世界人口是多少？

" [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

"	About	seven	hundred	million	.
"	关于	七	百	百万	.

大约七亿。

" [tɒm] [nˈɒdɪd] [ˌnɔnkɔˈmitəli] [ænd; ənd] , [græbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi]
" **Tom** **nodded** **noncommittally** **and** , **grabbing** **at** **the** **first** **long** **word** **that** **he**
" 汤姆 点头 不置可否 和 , 抓取 在 这 第一的 长的 单词 那 他
[θɔːt] [ɒv; əv] ,
thought **of** ,
想法 的 ,

汤姆模棱两可地点了点头，然后胡乱地想出一个长词，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜːl] .
turned **to** **the** **eldest** **girl** .
转向 到 这 长子 女孩 .

转向年纪最大的女孩。

" [wʌts] [ˌpəʊlɪəʊmaɪəˈlaɪtɪs; ˌpɒlɪəʊ-] ? "
" **What's** **poliomyelitis** **?** "
" 是什么 脊髓灰质炎 ? "

什么是脊髓灰质炎?

" [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Never** **heard** **of** **it** , " **she** **said** .
" 绝不 听到 的 它 , " 她 说 .

“从来没听说过，”她说。

[ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [kept] [ˈdrəʊnɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈdɪkjələs] [tʃɑːnt] : " [gɪk] - [ləʊ] , [ai] - [əʊ] , [rik] -
The **solemn** **little** **girl** **kept** **droning** **the** **same** **ridiculous** **chant** **:** **"** **Gik** **-** **lo** **,** **I** **-** **o** **,** **Rik** **-**
这 庄严 小的 女孩 保留 无人机 这 相同的 荒谬的 呗 : " 吉克 - 洛 , 我 - o , 里克 -
[əʊ] , [gis] - [səʊ] .
o **,** **Gis** **-** **so** **.**
o , 地理信息系统 - 所以 .

那个一本正经的小女孩不停地念着同样的滑稽的咒语：“Gik-lo, Io, Rik-o, Gis-so.

" [hɪz; ɪz][ˈiːgəʊ] [iːzd] , [tɒm] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈləʊɪs] .
" **His** **ego** **eased** **,** **Tom** **went** **outside** **and** **there** **was** **Lois** **.**
" 他的 自我 缓解 , 汤姆 去 外部 和 那里 曾是 路易丝 .

“他的自尊心得到了放松，汤姆走到外面，看到了洛伊斯。”

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **What's** **the** **matter** **?** " **she** **asked** .
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 .

“出什么事了？”她问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing** **,** " **he** **said** .
" 没有什么 , " 他 说 .

“没什么，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She **took** **his** **hand** .
她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

" [hæv; həv][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːˈselvz] [æt; ət][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?
" **Have** **we** **pushed** **ourselves** **at** **you** **too** **much** **?**
" 有 我们 推动 我们自己 在 你 也 很多 ?

我们是不是对你要求太高了?

[hæz; həz][ˈaʊə(r)] [ˈdʒæbərɪŋ] [ˈbɒðəd] [juː; jʊ] ?
Has **our** **jabbering** **bothered** **you** **?**
有 我们的 喋喋不休 烦恼 你 ?

我们的喋喋不休打扰到你了吗?

[wɪr] [ə; eɪ] [laʊd] - [maʊðd] ['fæməli] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

We're a loud - mouthed family and I didn't think to ask if you were

是 一个 大声 - 嘴巴 家庭 和 我 没有 思考 到 问 如果 你 是

- . "

loning . "

- . "

我们一家人说话都比较大声，我没想到要问你是不是一个人住。

" - ? "

" Loning ? "

" - ? "

“孤独吗？”

" - . "

" Solituding . "

" - . "

“孤独。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , " [hiː; hɪ] [sed] .

" In a way , " he said .

" 在 一个 方式 , " 他 说 .

“某种程度上来说，”他说。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

They didn't speak for a moment .

他们 没有 说话 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ðen] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['ləʊɪs] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hɪə(r)] ? " [hiː; hɪ] [ɑːskt] .

Then , " Are you happy , Lois , in your life here ? " he asked .

然后 , " 是 你 快乐的 , 路易丝 , 在 你的 生活 这里 ? " 他 问 .

然后他问道：“洛伊斯，你在这里的生活幸福吗？”

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] .

Her smile was instant .

她 微笑 曾是 立即的 .

她脸上立刻绽放出笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [gruːp] ?

Don't you like my group ?

不 你 喜欢 我的 团体 ?

你不喜欢我的团队吗?

" [hiː; hɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

" He hesitated .

" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] ,

" They make me feel rather no good , " he said , and then admitted ,

" 他们 制作 我 感觉 相当 不 好的 , " 他 说 , 和 然后 承认 ,

“他们让我感觉很不好，”他说，然后承认道。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪm][mɔː(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni] ['piːp(ə)l] [aɪv] ['evə(r)][met] .
" **but** **in** **a** **way** **I'm** **more** **attracted** **to** **them** **than** **any** **people** **I've** **ever** **met** **.**
" 但 在 一个 方式 我是 更多的 吸引 到 他们 比 任何 人们 我已经 曾经 遇见 .
"
"

"但在某种程度上，我更喜欢他们，而不是我以前认识的任何人。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
" **You** **are** **?**
" 你 是 ?

"你是?

" [hɜː(r); hə(r)][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ['taɪt(ə)nd] .
" **Her** **grip** **on** **his** **hand** **tightened** **.**
" 她 紧握 在 他的 手 收紧 .

她握紧了他的手。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?
" **Then** **why** **don't** **you** **stay** **with** **us** **for** **a** **while** **?**
" 然后 为什么 不 你 停留 和 我们 为了 一个 尽管 ?

"那你为什么不和我们待一段时间呢？"

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] .
I **like** **you** **.**
我 喜欢 你 .

我喜欢你。

[ɪts] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][prə'pəʊz] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɒləti]['aʊə(r)] [gruːp]
It's **too** **early** **to** **propose** **anything** **,** **but** **I** **think** **you** **have** **a** **quality** **our** **group**
它是 也 早期的 到 提出 任何事物 , 但 我 思考 你 有 一个 质量 我们的 团体
[læk] .
lacks **.**
缺乏 .

现在提任何建议都为时尚早，但我认为你具备我们团队所缺乏的品质。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][fɪt][ɪn] .
You **could** **see** **how** **you** **fit** **in** **.**
你 可以 看 如何 你 合身 在 .

你可以看看自己是否适合加入。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [dʒɔɪs] .
And **there's** **Joyce** **.**
和 有 乔伊斯 .

还有乔伊斯。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] , [tuː] .
She's **just** **visiting** **,** **too** **.**
她是 只是 访问 , 也 .

她也只是来访的。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ləʊn] [ən'les] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .
You **wouldn't** **have** **to** **lone** **unless** **you** **wanted** **.**
你 不会 有 到 孤独 除非 你 通缉 .

除非你想，否则你不必独自一人。

" [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Before** **he** **could** **think** **,** **there** **was** **a** **rhythmic** **rush** **of** **feet** **and** **the**
" 前 他 可以 思考 , 那里 曾是 一个 节奏 匆忙 的 脚 和 这
['wʊlvə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
Wolvers **were** **around** **them** **.**
狼群 是 大约 他们 .

"还没等他反应过来，一阵有节奏的脚步声就传来，狼队已经包围了他们。"

" [wɪr] ['swɪmɪŋ] , " [sɪ'moʊn] [ə'naʊnst] .
" We're swimming , " Simone announced .
" 是 游泳 , " 西蒙娜 宣布 .

"我们在游泳，"西蒙妮宣布道。

['ləʊɪs] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
Lois looked at Tom inquiringly .
路易丝 看起来 在 汤姆 询问地 .

洛伊斯疑惑地看着汤姆。

[hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [trʌŋks] ,
He smiled his willingness , started to mention he didn't have trunks ,
他 微笑 他的 意愿 , 开始 到 提到 他 没有 有 树干 ,

他笑着表示愿意，开始提到他没有行李箱。

[ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [nju:z] [hɪə(r)] .
then realized that wouldn't be news here .
然后 已实现 那 不会 是 消息 这里 .

然后意识到这在这里不算新闻。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [blʌʃ] .
He wondered whether he would blush .
他 想知道 无论 他 会 脸红 .

他想知道自己会不会脸红。

[dʒɒk] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] .
Jock fell in beside him as they rounded the ranch house .
乔克 跌倒 在 旁 他 作为 他们 圆润 这 牧场 房子 .

他们绕过农舍时，乔克跟在他身边。

" ['læri:z] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [gru:p] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
" Larry's been telling me about your group at the other end of the valley .
" 拉里的 到过 讲述 我 关于 你的 团体 在 这 其他 结尾 的 这 谷 .

"拉里一直在跟我提起你们在山谷另一头的那个团队。"

[ɪts] ['kɒmɪk] ,
It's comic ,
它是 漫画 ,

太滑稽了，

[bʌt; bət] [aɪv] [wɜ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['spɒtɪd] ['eni] [sɔ:t]
but I've whirled down the valley a dozen times and never spotted any sort
但 我已经 旋转 向下 这 谷 一个 打 时代 和 绝不 斑 任何 种类
[ɒv; əv] [pleɪs] [ðeə(r)] .
of place there .
的 地方 那里 .

但我曾十几次飞驰下山谷，却从未在那里发现过任何类似的地方。

[wʌts] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ? "
What's it like ? "
是什么 它 喜欢 ? "

感觉怎么样?

" [ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kæbinz] .
" A ranch house and several cabins .
" 一个 牧场 房子 和 一些 小木屋 .

"一栋牧场房屋和几间小木屋。"

" [dʒɒk] [fraʊnd] .
" Jock frowned .
" 乔克 皱眉 .

乔克皱起了眉头。

" ['kɒmɪk][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Comic	I	never	saw	it	.
"	漫画	我	绝不	锯	它	.

“我从没看过这部漫画。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .

"	His	face	cleared	.
"	他的	脸	已清除	.

他的脸色好多了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hwɜːrl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

"	How	about	whirling	over	there	?
"	如何	关于	旋转	超过	那里	?

“要不要往那边转一圈？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You	could	point	it	out	to	me	.	"
你	可以	观点	它	出去	到	我	.	"

你可以指出来给我看。

" [ɪts] ['riːəli] [ðeə(r)] , " [tɒm] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	It's	really	there	,	"	Tom	said	uneasily	.
"	它是	真的	那里	,	"	汤姆	说	不安地	.

“它确实在那里，”汤姆不安地说。

" [aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	I'm	not	making	it	up	.	"
"	我是	不是	制作	它	向上	.	"

“我没有编造。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [dʒɒk][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Of	course	,	"	Jock	assured	him	.
"	的	课程	,	"	乔克	保证	他	.

“当然，”乔克向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][aɪ'dɪə] . "

"	It	was	just	an	idea	.	"
"	它	曾是	只是	一个	主意	.	"

“那只是一个想法。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , " ['ləʊɪs][pʊt][ɪn] .

"	We	could	pick	up	your	camera	on	the	way	,	"	Lois	put	in	.
"	我们	可以	挑选	向上	你的	相机	在	这	方式	,	"	路易丝	放	在	.

“我们可以顺路帮你取回相机，”洛伊斯插话道。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ]['əʊv(ə)l] [puːl] [ænd; ənd]

The	rest	of	the	group	had	turned	back	from	the	huge	oval	pool	and
这	休息	的	这	团体	有	转向	后退	从	这	巨大的	椭圆形	水池	和

[ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	dark	blue	and	flashing	thing	beyond	it	,
这	黑暗的	蓝色的	和	闪烁	事物	超过	它	,

其余的人都转身离开了那巨大的椭圆形水池和水池后面那片深蓝色闪烁的物体。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪ] - ['kʌlәd] [ə'genst] [ðə; ði] [puːlz] [peɪl] [bluː] ['ʃɪmə(r)] .

and	stood	gay	-	colored	against	the	pool's	pale	blue	shimmer	.
和	站立	同性恋	-	有色	反对	这	泳池的	苍白	蓝色的	闪烁	.

在泳池浅蓝色的波光粼粼中，它们显得格外鲜艳夺目。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	about	it	?
"	如何	关于	它	?

怎么样?

" [dʒɒk] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

"	Jock	asked	them	.
"	乔克	问	他们	.

乔克问了他们。

" [ə; eɪ] [wɜːl] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [beɪð] ?

"	A	whirl	before	we	bathe	?
"	一个	旋转	前	我们	洗澡	?

“洗澡前先转个圈？”

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sed] [jes] [bɪˈsaɪdz] [ˈləʊɪs] ,

"	Two	or	three	said	yes	besides	Lois	,
"	二	或者	三	说	是的	除了	路易丝	,

除了洛伊斯之外，还有两三个人说“是”。

[ænd; ənd] [dʒɒk] [led] [ðə; ði] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhelɪkɒptə(r)] [ðæt] [tɒm] [naʊ] [sɔː] [ˈstændɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

and	Jock	led	the	way	toward	the	helicopter	that	Tom	now	saw	standing	beyond	the
和	乔克	引领	这	方式	朝向	这	直升机	那	汤姆	现在	锯	常设	超过	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

于是，乔克带头走向汤姆看到的停在泳池对面的直升机。

[ɪts] [ˈbiːtl] [ˈbɒdi] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskærəb] , [ɪts] [veɪnz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] .

its	beetle	body	as	blue	as	a	scarab	,	its	vanes	flashing	silver	.
它是	甲虫	身体	作为	蓝色的	作为	一个	圣甲虫	,	它是	叶片	闪烁	银	.

它的甲虫身体像圣甲虫一样呈蓝色，它的翅片闪着银光。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [paɪld] [ɪn] .

The	others	piled	in	.
这	其他的	堆积	在	.

其他人也纷纷涌了进来。

[tɒm] [ˈfɒləʊd] [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv]

Tom	followed	as	casually	as	he	could	,	trying	to	suppress	the	pounding	of
汤姆	随后	作为	随意地	作为	他	可以	,	尝试	到	压制	这	猛击	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

汤姆尽量装作若无其事地跟在后面，努力压抑着自己怦怦直跳的心跳。

" [ˈwʌndə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [baɪ] [ˈrɒkɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ˈlaɪtli] .

"	Wonder	you	don't	go	by	rocket	,	"	he	remarked	lightly	.
"	想知道	你	不	去	经过	火箭	,	"	他	评论	轻轻	.

“真奇怪你不坐火箭去，”他轻松地说道。

[dʒɒk] [lɑːft] .

Jock	laughed	.
乔克	笑了	.

乔克笑了。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] ?

"	For	such	a	short	trip	?
"	为了	这样的	一个	短的	旅行	?

“这么短的行程？”

" [ðə; ði] [veɪnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θrʌm] .

"	The	vanes	began	to	thrum	.
"	这	叶片	开始	到	嗡嗡声	.

叶片开始嗡嗡作响。

[tɒm] [sæt] ['stɪfli] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] ,

Tom	**sat**	**stiffly**	**,**	**gripping**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**seat**	**,**
汤姆	卫星	僵硬地	,	扣人心弦	这	侧面	的	这	座位	,

汤姆僵硬地坐着，双手紧紧抓住座椅两侧。

[ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

then	**realized**	**that**	**the**	**others**	**had**	**sunk**	**back**	**lazily**	**in**	**the**	**cushions**	**.**
然后	已实现	那	这	其他的	有	沉没	后退	懒洋洋	在	这	靠垫	.

然后才意识到其他人已经懒洋洋地瘫倒在垫子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʌp] .

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**strain**	**and**	**they**	**were**	**falling**	**ahead**	**and**	**up**	**.**
那里	曾是	一个	片刻	的	拉紧	和	他们	是	坠落	前方	和	向上	.

那一刻他们筋疲力尽，向前倾倒，向上跃起。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] ,

Looking	**out**	**the**	**side**	**,**
寻找	出去	这	边	,

从侧面看去，

[tɒm] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['sʊti] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː]

Tom	**saw**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**sooty**	**roof**	**of**	**the**	**ranch**	**house**	**and**	**the**	**blue**
汤姆	锯	为了	一个	片刻	这	煤烟	屋顶	的	这	牧场	房子	和	这	蓝色的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] ['ʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tænd] ['bɒdɪz] .

of	**the**	**pool**	**and**	**the**	**pinkish**	**umber**	**of**	**tanned**	**bodies**	**.**
的	这	水池	和	这	粉红色	数字	的	晒黑的	身体	.

汤姆瞥见了农舍被煤灰熏黑的屋顶、蓝色的游泳池和晒成棕褐色的皮肤。

[ðen] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [ləːtʃ] ['dʒentli] [ə'raʊnd] .

Then	**the**	**helicopter**	**lurched**	**gently**	**around**	**.**
然后	这	直升机	踉跄了一下	轻轻地	大约	.

然后直升机轻轻地转了个圈。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ʌn'izɪnɪs] [grɪpt] [hɪm] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [klɪŋ] [mɪkst] [wɪð]

Without	**warning**	**a**	**miserable**	**uneasiness**	**gripped**	**him**	**,**	**a**	**desire**	**to**	**cling**	**mixed**	**with**
没有	警告	一个	悲惨的	不安	紧握	他	,	一个	欲望	到	黏着	混合	和

[æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

an	**urge**	**to**	**escape**	**.**
一个	敦促	到	逃脱	.

毫无预兆地，一种令人痛苦的不安攫住了他，既想紧紧抓住不放，又想逃离。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] .

He	**tried**	**to**	**convince**	**himself**	**it**	**was**	**fear**	**of**	**the**	**height**	**.**
他	尝试	到	说服	他自己	它	曾是	害怕	的	这	高度	.

他试图说服自己这是恐高症。

[hiː; hi] [hɜːd] ['ləʊɪs] [tel] [dʒɒk] , " [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	**heard**	**Lois**	**tell**	**Jock**	**,**	**"**	**That's**	**the**	**place**	**,**
他	听到	路易丝	告诉	乔克	,	"	那就是	这	地方	,

他听到洛伊斯告诉乔克："就是那里。"

[daʊn] [baɪ] [ðæt] [rɒk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rekt] ['speɪsʃɪp] .

down	**by**	**that**	**rock**	**that**	**looks**	**like**	**a**	**wrecked**	**spaceship**	**.**
向下	经过	那	岩石	那	看起来	喜欢	一个	损毁	飞船	.

就在那块看起来像坠毁飞船的岩石旁边。

" [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['fɔːwəd] .

"	**The**	**helicopter**	**began**	**to**	**fall**	**forward**	**.**
"	这	直升机	开始	到	落下	向前	.

直升机开始向前坠落。

[tɒm] [felt] ['ləʊɪs] - [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] .

Tom	felt	Lois	'	hand	on	his	.
汤姆	毛毡	路易丝	-	手	在	他的	.

汤姆感觉到了洛伊斯的手放在他的手上。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	haven't	answered	my	question	,	"	she	said	.
"	你	还没有	回答	我的	问题	,	"	她	说	.

“你还没有回答我的问题，”她说。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʌlli] .

"	What	?	"	he	asked	dully	.
"	什么	?	"	他	问	沉闷地	.

“什么？”他迟钝地问道。

" ['weðə(r)] [jʊl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Whether	you'll	stay	with	us	.
"	无论	你会	停留	和	我们	.

“你是否会留下来和我们在一起。”

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

At	least	for	a	while	.
在	至少	为了	一个	尽管	.

至少暂时如此。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

Her	smile	was	a	comfort	.
她	微笑	曾是	一个	舒适	.

她的笑容令人感到安慰。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] . "

He	said	,	"	If	I	possibly	can	.	"
他	说	,	"	如果	我	可能	能	.	"

他说：“如果可以的话。”

" [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [stɒp] [juː; jʊ] ? "

"	What	could	possibly	stop	you	?	"
"	什么	可以	可能	停止	你	?	"

“究竟有什么能阻止你？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æb'stræktɪdli] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	abstractedly	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	抽象地	.

“我不知道，”他心不在焉地回答道。

" [jʊr; jər] [streɪndʒ] , " ['ləʊɪs][təʊld][hɪm] .

"	You're	strange	,	"	Lois	told	him	.
"	你是	奇怪的	,	"	路易丝	讲述	他	.

“你真奇怪，”洛伊斯对他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][juː; jʊ] .

"	There's	a	weight	of	sadness	in	you	.
"	有	一个	重量	的	悲伤	在	你	.

你心中充满悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [les] ['hæpi] [eɪdʒ] .

As	if	you	lived	in	a	less	happy	age	.
作为	如果	你	居住地	在	一个	较少的	快乐的	年龄	.

仿佛你生活在一个不太幸福的时代。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] - . "
As if it weren't 2050 . "
作为 如果 它 不是 - . "

仿佛现在不是2050年似的。

" ['twenti] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [əˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
" Twenty ? " he repeated , awakening from his thoughts with a jerk .
" 二十 ? " 他 重复 , 唤醒 从 他的 想法 和 一个 混蛋 .

“二十？”他猛地回过神来，重复道。

" [wʌts] [ðə; ði][taɪm] ?
" What's the time ?
" 是什么 这 时间 ?

现在几点?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [tuː] , " [dʒɒk] [sed] .
" Two , " Jock said .
" 二 , " 乔克 说 .

“两个，”乔克说。

[ðə; ði] [wɜːd] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [nel] .
The word sounded like a knell .
这 单词 听起来 喜欢 一个 丧钟 .

这个词听起来像丧钟。

" [juː; jʊ] [niːd] ['tʃɪərɪŋ] , " ['ləʊɪs] [ə'naʊnst] ['fɜːmli] .
" You need cheering , " Lois announced firmly .
" 你 需要 欢呼 , " 路易丝 宣布 牢牢 .

“你需要加油打气，”洛伊斯坚定地说道。

[əˈmɪd][ə; eɪ][wʊʃ; wuːʃ][ɒv; əv][eə(r)] [rɪˈbaʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ðeɪ] [dʒauns]['dʒentli] [daʊn] .
Amid a whoosh of air rebounding from earth , they jounced gently down .
之中 一个 嗖! 的 空气 反弹 从 地球 , 他们 弹跳 轻轻地 向下 .

在一阵气流从地面反弹的嗖嗖声中，它们轻轻地弹了下来。

['ləʊɪs] ['vɔːltɪd] [aʊt] .
Lois vaulted out .
路易丝 拱形 出去 .

洛伊斯纵身跃出。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come on , " she said .
" 来 在 , " 她 说 .

“走吧，”她说。

[tɒm] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Tom followed her .
汤姆 随后 她 .

汤姆跟着她走了。

" [weə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['stjuːpɪdli] ,
" Where ? " he asked stupidly ,
" 在哪里 ? " 他 问 愚蠢地 ,

“在哪儿？”他傻乎乎地问。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [rɒks] [θru:] [ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [sænd] [klaʊd] [stɜ:d] [baɪ] [ðə; ði]

looking	around	at	the	red	rocks	through	the	settling	sand	cloud	stirred	by	the
寻找	大约	在	这	红色的	岩石	通过	这	安顿	沙	云	搅拌	经过	这

[veɪnz] .

vanes	.
叶片	.

透过风向标搅动的沙尘，环顾四周，可以看到红色的岩石。

" [jɔ:(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	Your	camera	,	"	she	told	him	,	laughing	.
"	你的	相机	,	"	她	讲述	他	,	笑	.

“你的相机，”她笑着告诉他。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	Over	there	.
"	超过	那里	.

“在那边。

[kʌm] [ɒn] , [aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ] .

Come	on	,	I'll	race	you	.
来	在	, 患病的		种族	你	.

来吧，我跟你赛跑。

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

"	He	started	to	run	with	her	and	then	his	uneasiness	got	beyond	his
"	他	开始	到	跑步	和	她	和	然后	他的	不安	得到	超过	他的

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

“他开始和她一起跑，然后他的不安情绪就无法控制了。”

[hi:; hi][ræn][fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] .

He	ran	faster	and	faster	.
他	跑	快点	和	快点	.

他跑得越来越快。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ləʊɪs] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] ['sprɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi]

He	saw	Lois	catch	her	foot	on	a	rock	and	go	down	sprawling	,	but	he
他	锯	路易丝	抓住	她	脚	在	一个	岩石	和	去	向下	蔓延	,	但	他

['kʊd(ə)nt] [stɒp] .

couldn't	stop	.
不能	停止	.

他看到洛伊斯的脚被石头绊住，摔倒在地，但他却无法阻止她。

[hi:; hi][ræn] ['despərətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [ʌp] - [hwɜ:rl] [sænd]

He	ran	desperately	around	the	rock	and	into	a	gust	of	up	-	whirling	sand
他	跑	绝望地	大约	这	岩石	和	进入	一个	阵风	的	向上	-	旋转	沙

[ðæt] ['terɪfaɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['sʌdnnəs] .

that	terrified	him	with	its	suddenness	.
那	恐惧	他	和	它是	突然	.

他拼命地绕着岩石跑，突然被一阵卷起的沙尘暴吓了一跳。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [gʌst] ,

He	tried	to	escape	from	the	stinging	,	blinding	gust	,
他	尝试	到	逃脱	从	这	刺痛	,	失明	阵风	,

他试图躲避那阵刺骨刺眼的强风。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['naɪtmeərɪʃ] [fraɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪld] [straɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm]

but	there	was	the	nightmarish	fright	that	his	wild	strides	were	carrying	him
但	那里	曾是	这	噩梦般的	惊吓	那	他的	荒野	步幅	是	携带	他

['nəʊweə(r)] .

nowhere	.
无处	.

但他心中却怀着一种噩梦般的恐惧：他疯狂的步伐并没有带他去任何地方。

[ðen] [ðə; ði][sænd]['set(ə)ld] .

Then	the	sand	settled	.
然后	这	沙	定居	.

然后沙子沉降了。

[hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	stopped	running	and	looked	around	him	.
他	停止	跑步	和	看起来	大约	他	.

他停下脚步，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [rɒk] .

He	was	standing	by	the	balancing	rock	.
他	曾是	常设	经过	这	平衡	岩石	.

他当时正站在平衡石旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] .

He	was	gasping	.
他	曾是	喘息	.

他喘着粗气。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['rʌsti] [braʊn] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [keɪs] [piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	his	feet	the	rusty	brown	leather	of	the	camera	case	peeped	from	the
在	他的	脚	这	生锈的	棕色的	皮革	的	这	相机	案件	偷窥	从	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

在他脚边，锈褐色的相机包皮革从沙子里露了出来。

['ləʊɪs][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

Lois	was	nowhere	in	sight	.
路易丝	曾是	无处	在	视线	.

洛伊斯不见踪影。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .

Neither	was	the	helicopter	.
两者都不	曾是	这	直升机	.

直升机也不是。

[ðə; ði] ['væli] [siːmd] ['dɪfrənt] , ['rɔːə(r)] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [sed] ['jʌŋgə] .

The	valley	seemed	different	,	rawer	—	one	might	almost	have	said	younger	.
这	谷	似乎	不同的	,	更原始	—	一	可能	几乎	有	说	年轻	.

山谷似乎有所不同，更加原始——甚至可以说更加年轻。

['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [hiː; hi] [treɪld] ['ɪntuː] - - [braʊn] .

Hours	after	dark	he	trailed	into	Tosker	-	Brown	.
小时	后	黑暗的	他	拖着	进入	-	-	棕色的	.

天黑几个小时后，他尾随托斯克-布朗。

['kɜːt(ə)nd] [laɪts] [stɪl] [gləu] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kæbinz] .

Curtained	lights	still	glowed	from	a	few	cabins	.
帘幕	灯	仍然	发光	从	一个	很少	小木屋	.

几间小屋里仍然透出窗帘透出的灯光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊtsɔː(r)] , [bɪ'wɪldəd] , ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	footsore	,	bewildered	,	frightened	.
他	曾是	脚痛	,	困惑	,	害怕	.

他脚底酸痛，感到困惑和害怕。

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['muːnlɪt]

All	afternoon	and	through	the	twilight	and	into	the	moonlit
全部	下午	和	通过	这	暮	和	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

['iːvnɪŋ] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [red] [rɒks] [blæk] ,

evening	that	turned	the	red	rocks	black	,
晚上	那	转向	这	红色的	岩石	黑色的	,

整个下午，一直到黄昏，再到月光皎洁的夜晚，红色的岩石都被染成了黑色。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] ['væli] .

he	had	searched	the	valley	.
他	有	搜索	这	谷	.

他搜遍了整个山谷。

['nəʊweə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sʊt] - [ruːft] [rɑːntʃ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Nowhere	had	he	been	able	to	find	the	soot	-	roofed	ranch	house	of	the
无处	有	他	到过	有能力的	到	寻找	这	煤烟	-	有顶棚	牧场	房子	的	这

['wʊlvə(r)] .

Wolvers	.
狼群	.

他到处都找不到沃尔弗一家那间屋顶被煤灰熏黑的农舍。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ðɪ] [rɒk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bɒbɪn] [weə(r)] [id]

He	hadn't	even	been	able	to	locate	the	rock	like	a	giant	bobbin	where	he'd
他	之前没有	甚至	到过	有能力的	到	定位	这	岩石	喜欢	一个	巨大的	线轴	在哪里	他会

[met]['ləʊɪs] .

met	Lois	.
遇见	路易丝	.

他甚至都没能找到那块像巨型线轴一样的石头，就是他遇见露易丝的地方。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] [deɪz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] .

During	the	next	days	he	often	returned	to	the	valley	.
期间	这	下一个	天	他	经常	返回	到	这	谷	.

接下来的几天里，他经常回到山谷。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

But	he	never	found	anything	.
但	他	绝不	成立	任何事物	.

但他什么也没找到。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bæləns ɪŋ] [rɒk] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm]

And	he	never	happened	to	be	near	the	balancing	rock	when	the	time
和	他	绝不	发生	到	是	靠近	这	平衡	岩石	什么时候	这	时间

[wɪndz; waɪndz] [bluː] [æt; ət][ten][ænd; ənd] [tuː] ,

winds	blew	at	ten	and	two	,
风	吹	在	十	和	二	,

而且，当时间风在十点零两分吹起时，他从来没有碰巧在平衡石附近。

[ðəʊ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][dɪd] [siː] [dʌst] [d'ɛvəlz] .

though	once	or	twice	he	did	see	dust	devils	.
尽管	一次	或者	两次	他	做过	看	灰尘	魔鬼	.

虽然他确实见过一两次尘卷风。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [fə'gɒt] .

Then	he	went	away	and	eventually	forgot	.
然后	他	去	离开	和	最终	忘了	.

然后他离开了，最终忘记了这件事。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] ['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] ['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['baɪnəri]

In	his	casual	reading	he	ran	across	popular	science	articles	describing	the	binary
在	他的	随意的	阅读	他	跑	穿过	受欢迎的	科学	文章	描述	这	二进制

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [juːst] [ɪn] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

system	of	numbers	used	in	electronic	calculating	machines	,
系统	的	数字	用过的	在	电子的	计算	机器	,

在一次随意阅读中，他偶然看到了一些科普文章，文章描述了电子计算机器中使用的二进制数字系统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拥有5个丈夫的好女孩(Nice Girl with 5 Husbands)
第2/2页

[weə(r)]	[wʌn][ænd; ənd][wʌn]	[meɪk]	[ten]	.
where	**one and one**	**make**	**ten**	**.**
在哪里	一 和 一	制作	十	.

一加一等于十。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[skɪpt]	[ðem; ðəm]	.
He	**always**	**skipped**	**them**	**.**
他	总是	跳过	他们	.

他总是缺席。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði][fɔː(r)]	[ɪ'kweɪʒnz]	[ɪk'spresɪŋ]	['aɪnstaɪnz]	['dʒenrəlaɪzd]
And more than once he	**saw**	**the four**	**equations**	**expressing**	**Einstein's**	**generalized**
和 更多的 比 一次 他	锯	这 四	方程式	表达	爱因斯坦的	广义

['θɪəri]	[ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]	:
theory	**of gravitation**	**:**
理论	的 引力	:

他不止一次地看到了表达爱因斯坦广义引力理论的四个方程式:

[hiː; hi]['nevə(r)]	[kə'nektɪd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]	[tʃɑːnt]	:	"	[gɪk]	-	[ləʊ]	,	[ai]	-	[əʊ]	,	[rik]	-	[əʊ]	,
He	**never**	**connected**	**them**	**with**	**the**	**little**	**girl's**	**chant**	**:**	**"**	**Gik**	**-**	**lo**	**,**	**I**	**-**	**o**	**,**	**Rik**	**-**	**o**	**,**
他	绝不	连接	他们	和	这	小的	女孩们	呗	:	"	吉克	-	洛	,	我	-	o	,	里克	-	o	,

[gis]	-	[səʊ]	.	"
Gis	**-**	**so**	**.**	**"**
地理信息系统	-	所以	.	"

他从未将它们与小女孩的歌谣"Gik-lo, Io, Rik-o, Gis-so"联系起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神